

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer

Indhold

Side

I *Meddelelser*

**Europa-Parlamentet**

Session 1995/1996

95/C 126/01

**Protokol fra mødet tirsdag den 25. april 1995**

*Afvikling af mødet*

1. Genoptagelse af sessionen .....	1
2. Erklæring fra formanden .....	1
3. Godkendelse af protokollen .....	1
4. Udvalgshenvisninger .....	1
5. Bevillingsoverførsler .....	2
6. Modtagne dokumenter .....	2
7. Meddelelse om Kommissionens reaktion på Parlamentets udtalelser .....	4
8. Arbejdsplan .....	5
9. Velkomstord .....	5
10. Taletid .....	5
11. Årlig betænkning om den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik (forhandling) .....	6
12. Racisme og fremmedhad (forhandling) .....	6
13. Forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1/95 – Finansielle overslag (forhandling) .	6
14. Dagsorden for næste møde .....	7



Pris: 18 ECU

(Fortsættes på næste side)

**Protokol fra mødet onsdag den 26. april 1995**

*Del I: Afvikling af mødet*

1. Godkendelse af protokollen .....	9
2. Menneskerettigheder i verden (forhandling) .....	9
3. Forebyggelse af narkotikamisbrug ***I (forhandling) .....	9
4. Forebyggelse af AIDS ***I (forhandling) .....	9

**AFSTEMNINGSTID**

5. Forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1/95 – Finansielle overslag (afstemning) .	10
--	----

*Tegnforklaring*

- \*: Høringsprocedure
  - \*\*I: Samarbejdsprocedure (førstebehandling)
  - \*\*II: Samarbejdsprocedure (andenbehandling)
  - \*\*\*: Samstemmende udtalelse
  - \*\*\*I: Procedure med fælles beslutningstagning (førstebehandling)
  - \*\*\*II: Procedure med fælles beslutningstagning (andenbehandling)
  - \*\*\*III: Procedure med fælles beslutningstagning (tredjebehandling)
- (Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)

*Oplysninger vedrørende afstemningerne*

- Medmindre andet er angivet, har ordføreren skriftligt tilkendegivet sin stilling til ændringsforslagene.
- Resultatet af afstemning ved navn (AN) fremgår af bilaget.

*Forkortelser af udvalgenes navne*

- UDEN: Udvalget om Udenrigs- og Sikkerhedsanliggender
- LAND: Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter
- BUDG: Budgetudvalget
- ØKON: Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik
- ENER: Energi-, Forsknings- og Teknologiudvalget
- EKST: Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser
- RETS: Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder
- SOCI: Udvalget om Sociale Anliggender, Beskæftigelse og Arbejds miljø
- REGI: Udvalget om Regionalpolitik og Fysisk Planlægning og Forbindelserne med Regionale og Lokale Myndigheder
- TRAN: Udvalget om Transport og Turisme
- MILJ: Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse
- KULT: Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier
- UDVK: Udvalget om Udvikling og Samarbejde
- BORG: Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender
- BUDK: Budgetkontroludvalget
- INST: Udvalget om Institutionelle Spørgsmål
- FISK: Fiskeriudvalget
- FORR: Udvalget for Forretningsordenen, Valgs Prøvelse og Medlemmernes Immunitet
- KVIN: Udvalget om Kvinders Rettigheder
- ANDR: Udvalget for Andragender

*Forkortelser for de politiske grupper*

- PSE De Europæiske Socialdemokraters Gruppe
- PPE Det Europæiske Folkepartis Gruppe (Den Kristelig-Demokratiske Gruppe)
- ELDR Det Europæiske Liberale og Demokratiske Partis Gruppe
- GUE / NGL Den Europæiske Venstrefløjs Fællesgruppe / Nordisk Grønne Venstre
- FE Gruppen Forza Europa
- RDE Gruppen Europæisk Demokratisk Alliance
- V Gruppen De Grønne i Europa-Parlamentet
- ARE Gruppen Europæisk Radikal Alliance
- EDN Gruppen Nationernes Europa (Koordineringsgruppe)
- NI Løsgængere



Indhold ( <i>fortsat</i> )	Side
6. Menneskerettigheder i verden (afstemning) .....	10
7. Forebyggelse af narkotikamisbrug ***I (afstemning) .....	11
<b>AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET</b>	
8. Dagsorden for næste møde .....	12
 <i>Del II: Tekster vedtaget af Parlamentet</i>	
1. Forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1/95 – Finansielle overslag	
a) A4-0086/95	
Beslutning om Rådets modifikationer af Parlamentets ændringer af forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1 for regnskabsåret 1995 – sektion III – Kommissionen (C4-0138/95) .....	13
b) A4-0081/95	
Beslutning om forslag til afgivelse fra Europa-Parlamentet og Rådet for Den Europæiske Union om tilpasning af de finansielle overslag efter bevillingsudnyttelsen (forelagt af Kommissionen i henhold til punkt 10 i aftalen mellem institutionerne af 29. oktober 1993) (SEK(95)0274 – C4-0139/95) .....	14
2. Menneskerettigheder i verden	
A4-0078/95	
Beslutning om menneskerettighederne i verden og Unionens menneskerettighedspolitik i 1993-1994 .....	15

95/C 126/03

**Protokol fra mødet torsdag den 27. april 1995**

*Del I: Afvikling af mødet*

1. Godkendelse af protokollen .....	57
2. Udvalgenes sammensætning .....	57
3. Uopsættelige politiske spørgsmål (meddelelse fra Kommissionen) .....	57
4. Forebyggelse af AIDS ***I (fortsat forhandling) .....	57
5. Økonomisk bistand til Kroatien * (forhandling) .....	57
6. Meddelelse af Rådets fælles holdning .....	57
<b>AFSTEMNINGSTID</b>	
7. Ugunstigt stillede landbrugsområder (Østrig) * (forretningsordenens artikel 143) ...	58
8. Spiseoliven * (forretningsordenens artikel 143) .....	58
9. Forebyggelse af AIDS ***I (afstemning) .....	58
10. Racisme og fremmedhad (afstemning) .....	59
11. Økonomisk bistand til Kroatien * (afstemning) .....	59
<b>AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET</b>	
12. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde .....	59
13. Tid og sted for næste møde .....	59
14. Afbrydelse af sessionen .....	59

*Del II: Tekster vedtaget af Parlamentet*

1. Ugunstigt stillede landbrugsområder (Østrig) * (forretningsordenens artikel 143)	
Forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1332/92 om indførelse af specifikke foranstaltninger for spiseoliven (KOM(95)0066 – C4-0113/95 – 95/0067(CNS)) .....	60
2. Spiseoliven * (forretningsordenens artikel 143)	
Forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1332/92 om indførelse af specifikke foranstaltninger for spiseoliven (KOM(95)0066 – C4-0113/95 – 95/0067(CNS)) .....	60



3. Forebyggelse af AIDS ***I	
A4-0077/95	
Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af en EU-handlingsplan vedrørende forebyggelse af AIDS og visse andre smitsomme sygdomme inden for rammerne af indsatsen på folkesundhedsområdet (KOM(94)0413 - C4-0215/94 - 94/0222(COD)) .....	60
Lovgivningsmæssig beslutning .....	74
4. Racisme og fremmedhad	
B4-0731/95	
Beslutning om racisme, fremmedhad og antisemitisme .....	75
5. Økonomisk bistand til Kroatien *	
A4-0088/95	
Forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 med henblik på udvidelse af den økonomiske bistand til Kroatien (KOM(94)0526 - C4-0260/94 - 94/0271(CNS)) .....	77
Lovgivningsmæssig beslutning .....	78

Tirsdag, den 25. april 1995

## I

(Meddelelser)

## EUROPA-PARLAMENTET

SESSIONEN 1995-1996

Mødeperioden 25.-27. april 1995  
LEOPOLD-BYGNINGEN – BRUXELLES

## PROTOKOL FRA MØDET TIRSDAG DEN 25. APRIL 1995

(95/C 126/01)

## DEL I

## Afvikling af mødet

FORSÆDE: Klaus Hänsch  
Formand

(Mødet åbnet kl. 15.05)

**1. Genoptagelse af sessionen**

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for genoptaget efter afbrydelsen den 7. april 1995.

**2. Erklæring fra formanden**

Formanden afgav efter anmodning fra de politiske gruppers formand en erklæring om massakren på 2.000 flygtninge i Kibeho-lejren i Rwanda.

**3. Godkendelse af protokollen**

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

Talere:

– Langer, som efter at have understreget, at Italien i dag fejrede 50-års dagen for befrielsen, anmodede om, at formanden sendte en meddelelse til formændene for de to italienske kamre, med henblik på at Parlamentet tilslutter

sig denne højtideligholdelse; han hyldede på Gruppen de Grønnes vegne også alle dem, som havde kæmpet mod fascismen og for demokratiet (formanden tilsluttede sig hans anmodning, efter at have konstateret, at de andre politiske gruppeformænd var indforstået hermed);

– Camero González, som under henvisning til formandens erklæring anmodede om, at denne også greb ind for at forlange en øjeblikkelig og ubetinget løsladelse af Severo Moto, som var dømt til 28 års fængselsstraf i Ækvatorialguinea, sådan som Parlamentet allerede havde anmodet om i sin beslutning af 16. marts 1995 om situationen i Ækvatorialguinea (del II, punkt 10 i protokollen af denne dato) (formanden tilsluttede sig denne anmodning, efter at have konstateret at ingen var imod den).

**4. Udvalgshenvisninger**

Rådgivende udvalg:

– Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 89/398/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om levnedsmidler bestemt til særlig ernæring (KOM(94)0097 – C3-0159/94 – 94/0076(COD)) (korresponderende udvalg: MILJ);

Tirsdag, den 25. april 1995

- Udvalget om Sociale Anliggender og Beskæftigelse om meddelelse fra Kommissionen om indvandrer- og asylpolitikken (KOM(94)0023 - C3-0107/94) (korresponderende udvalg: BORG);
- Budgetkontroludvalget:
  - retningslinjer for udøvelsen af Parlamentets undersøgelsesret (TO 3631) (korresponderende udvalg: FORR)
  - integreringen af EUF i EF's budget (TO 3407) (tilladelse til at udarbejde betænkning: BUDG)

## 5. Bevillingsoverførsler

Budgetudvalget havde på sit møde den 19. april 1995 behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 4/95, SEK(95)0460 om bygning til Regionsudvalget samt en del af den fælles organisatoriske struktur.

Budgetudvalget havde, efter at have konstateret, at Kommissionen ikke havde vedføjet sin udtalelse til dette forslag, og efter at have taget Rådets forhandlinger til efterretning, beskæftiget sig med de grundlæggende problemer, støttet af supplerende oplysninger, som den 10. april 1995 var forelagt det af Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget.

Budgetudvalget havde, efter at have uddybet det juridisk-finansielle aspekt samt omfanget af det planlagte ejendomsprojekt i sammenligning med de reelle behov, ikke givet tilladelse til overførsel af de foreslåede bevillinger.

Ikke desto mindre havde Budgetudvalget betragtet det som hensigtsmæssigt at give de pågældende instanser yderligere arealer (+/- 4.000 m<sup>2</sup>), hvilket ville gøre det muligt for dem at overføre oversættelsesafdelingen inklusive skrivestuerne. I dette tilfælde havde Budgetudvalget ment, at denne løsning ville give mulighed for ikke at sætte traktatens bestemmelser under debat for så vidt angik den fælles organisatoriske struktur og ville give Regionsudvalget mulighed for at benytte sig af de områder, som Det Økonomiske og Sociale Udvalg nu drager fordel af, og endelig ville den sikre, at man holdt sig inden for de til rådighed stående finansielle midler inden for kategori 5 »administrative udgifter« i de gældende finansielle overslag.

Budgetudvalget havde under disse omstændigheder forpligtet sig til at udvise hurtighed med hensyn til at behandle et nyt forslag om bevillingsoverførsel, som tog højde for disse betragtninger.

## 6. Modtagne dokumenter

Formanden meddelte, at han havde modtaget:

a) fra Rådet med anmodning om udtalelse om følgende forslag fra Kommissionen til Rådet

- Forslag til Rådet direktiv om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om jernbanebefordring

af farligt gods (KOM(94)0573 - C4-0131/95 - 94/0284(SYN))

henvist til:  
korr.udv.: TRAN  
rådg.udv.: MILJ

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 75, stk. 1

- Forslag til Rådets forordning om femte ændring af forordning (EØF) nr. 1866/86 om fastsættelse af tekniske foranstaltninger til bevarelse af fiskeressourcerne i Østersøen, Bælterne og Øresund (KOM(95)0070 - C4-0133/95 - 95/0068(CNS))

henvist til:  
korr.udv.: FISK

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 43

- Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 3699/93 om kriterier og betingelser for EF-strukturinterventioner inden for fiskeri, akvakultur og forarbejdning og afsætning af fiskerivarer og akvakulturprodukter (KOM(95)0055 - C4-0134/95 - 95/0058(CNS))

henvist til:  
korr.udv.: FISK  
rådg.udv.: BUDG

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 43

- Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 3699/93 om kriterier og betingelser for EF-strukturinterventioner inden for fiskeri, akvakultur og forarbejdning og afsætning af fiskerivarer og akvakulturprodukter (KOM(94)0568 - C4-0135/95 - 94/0281(CNS))

henvist til:  
korr.udv.: FISK

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 43

- Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 77/388/EØF om det fælles merværdiafgiftssystem (beskatning af landbrugsprodukter) (KOM(94)0584 - C4-0136/95 - 94/0324(CNS))

henvist til:  
korr.udv.: ØKON  
rådg.udv.: LAND

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 99

- Udkast til tillægs- og ændringsbudget nr. 1/95 for De Europæiske Fællesskaber ændret og ledsaget af ændringsforslag (6537/95 - C4-0138/95)

henvist til:  
korr.udv.: BUDG

Tirsdag, den 25. april 1995

– Udkast til Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater om offentlige indkøb (KOM(94)0251 – C4-0140/95 – 94/0150(AVC))

henvist til:  
korr.udv.: EKST  
rådg.udv.: ØKON, RETS

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 228, stk. 3 og 113

– Forslag til Rådets forordning om sanering af EF-produktionen af ferskner og nektariner (KOM(95)0010 – C4-0143/95 – 95/0018(CNS))

henvist til:  
korr.udv.: LAND  
rådg.udv.: BUDG

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 43

– Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 603/95 om den fælles markedsordning for tørret foder (KOM(95)0096 – C4-0144/95 – 95/0073(CNS))

henvist til:  
korr.udv.: LAND  
rådg.udv.: BUDG

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 42 og 43

– Ændret forslag til Rådets afgørelse om Fællesskabets tiltrædelse af Den Europæiske Konvention om Beskyttelse af Hvirveldyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(94)0366 – C4-0145/95 – 00/0198(AVC))

henvist til:  
korr.udv.: MILJ  
rådg.udv.: FORS

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 100 A og 228, stk. 2-3, 2. afsnit

*b) fra udvalgene følgende betænkninger:*

– Betænkning om ændring af forretningsordenens artikel 52, stk. 5, om bemyndigelse af udvalg til at træffe afgørelse – Udvalget for Forretningsordenen, Valgs Prøvelse og Medlemmernes Immunitet

Ordfører: Aglietta  
(A4-0065/95)

– Betænkning om meddelelse fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet om styrkelse af Den Europæiske Unions politik over for Mercosur (KOM(94)0428 – C4-0208/94) – Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser

Ordfører: Valdivielso de Cué  
(A4-0075/95)

– Anden årlige betænkning om respekt for menneskerettighederne i Den Europæiske Union (1993) – Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender

Ordfører: Newman  
(A4-0076/95)

– \*\*\*I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af en EU-handlingsplan vedrørende forebyggelse af AIDS og visse andre smitsomme sygdomme inden for rammerne af indsatsen på folkesundhedsområdet – Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse (KOM(94)0413 – C4-0215/94 – 94/0222(COD)) – Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse

Ordfører: Mamère  
(A4-0077/95)

– Betænkning om menneskerettighederne i verden og Fællesskabets menneskerettighedspolitik i 1993-1994 – Udvalget om Udenrigs-, Sikkerheds- og Forsvarsanliggender

Ordfører: Imbeni  
(A4-0078/95)

– \* Betænkning om forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 om vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og om ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber (KOM(94)0601 – C4-0128/95 – 94/0326(CNS)) – Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder

Ordfører: Rothley  
(A4-0079/95)

– Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet »På vej mod en ny strategi over for Asien« (KOM(94)0314 – C4-0092/94) – Udvalget om Udenrigs-, Sikkerheds- og Forsvarsanliggender

Ordfører: Gol  
(A4-0080/95)

– Betænkning om forslag til afgørelse fra Europa-Parlamentet og Rådet for Den Europæiske Union om tilpasning af de finansielle overslag efter bevillingsudnyttelsen (forelagt af Kommissionen i henhold til punkt 10 i aftalen mellem institutionerne af 29. oktober 1993) (SEK(95)0274 – C4-0139/95) – Budgetudvalget

Ordfører: Elles  
(A4-0081/95)

– \*\*\*I Betænkning om ændring af retsgrundlaget for forslag til direktiv om deponering af affald (LET 7754/94 – C4-0119/94 – 00/0335(COD)) – Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse

Ordfører: Bowe  
(A4-0082/95)

Tirsdag, den 25. april 1995

– Betænkning om gennemførelsen af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik (november 1993 – december 1994) – Udvalget om Udenrigs-, Sikkerheds- og Forsvarssanliggender

Ordfører: Matutes Juan  
(A4-0083/95)

– \*\*\*I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om et fællesskabshandlingsprogram vedrørende forebyggelse af narkotikamisbrug inden for rammerne af en indsats på området folkesundhed (1995-2000) (KOM(94)0223 -C4-0091/94 – 94/0135(COD)) – Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse

Ordfører: Burtone  
(A4-0084/95)

– Betænkning om Rådets modifikation af Parlamentets ændringer af forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1 for regnskabsåret 1995 – Sektion III – Kommissionen – Budgetudvalget (6537/95 – C4-0138/95)

Medordførere: Wynn og Dankert  
(A4-0086/95)

– \* Betænkning om forslag til Rådets afgørelse om en fællesskabsgaranti til Den Europæiske Investeringsbank med henblik på at dække tab i forbindelse med lån til projekter i Sydafrika (KOM(94)0543 – C4-0276/94 – 94/0276(CNS)) – Budgetudvalget

Ordfører: Tomlinson  
(A4-0087/95)

– \* Betænkning om forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 med henblik på udvidelse af den økonomiske bistand til Kroatien (KOM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/0271(CNS)) – Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser

Ordfører: Wiersma  
(A4-0088/95)

c) *fra udvalgene følgende indstilling ved andenbehandling:*

– \*\*II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning vedrørende forslaget til Rådets direktiv om håndhævelse over for skibe, der anløber EU's havne og sejler i farvande under medlemsstaternes jurisdiktion, af internationale standarder for skibes sikkerhed, forebyggelse af forurening samt leve- og arbejdsvilkår om bord (C4-0093/95 – 94/0068(SYN)) – Udvalget om Transport og Turisme

Ordfører: Jarzembowski  
(A4-0085/95)

d) *fra Kommissionen:*

– Meddelelse fra Kommissionen om det industrielle samarbejde med landene i Central- og Østeuropa (KOM(95)0071 – C4-0108/95)

henvist til:  
korr.udv.: EKST  
rådg.udv.: UDEN, ØKON

– Udkast til Kommissionens direktiv 90/388/EØF med hensyn til afskaffelse af begrænsninger i brugen af kabel-tv-net til levering af teletjenester (C4-0120/95)

henvist til:  
korr.udv.: ØKON  
rådg.udv.: FORS, RETS, KULT

– Meddelelse fra Kommissionen om arbejdet med og fremtidsudsigterne for den fælles fiskerijordning for Middelhavet (KOM(95)0106 – C4-0132/95)

henvist til:  
korr.udv.: FISK

– Første rapport om gennemførelsen af direktivet om hvidvaskning af penge (91/308/EØF), som skal forelægges for Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(95)0054 – C4-0137/95)

henvist til:  
korr.udv.: RETS  
rådg.udv.: ØKON, BORG

– Forslag om tilpasning af de finansielle overslag efter bevillingsudnyttelsen (i henhold til punkt 10 i aftalen mellem institutionerne af 29. oktober 1993) (SEK(95)0274 – C4-0139/95)

henvist til:  
korr.udv.: BUDG

e) *fra Det Europæiske Monetære Institut:*

– Årsberetning 1994 (C4-0124/95)

henvist til:  
korr.udv.: ØKON

## 7. Meddelelse om Kommissionens reaktion på Parlamentets udtalelser

Formanden oplyste, at Kommissionens meddelelse om dens reaktion på Parlamentets udtalelser under mødeperioden i februar II 1995 var omdelt.



Tirsdag, den 25. april 1995

## 8. Arbejdsplan

Næste punkt på dagsordenen var fastsættelse af arbejdsplanen.

Formanden meddelte, at det endelige forslag til dagsorden for denne mødeperiode (PE 165.198) var omdelt, og at der var foreslået følgende ændringer, jf. forretningsordenens artikel 96:

*tirsdag den 25. april 1995:*

- Formandskonferencen havde samme morgen vedtaget at foreslå følgende behandling af betænkning af Matutes Juan om den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik (A4-0083/95 – nr. 65):
- åbningen af forhandlingen samme eftermiddag i nærværelse af Rådet,
- fortsættelse af forhandlingen under mødeperioden i maj,
- udsættelse af fristen for ændringsforslag til torsdag den 11. maj kl. 12.00,
- afstemning torsdag den 18. maj efter afstemningen om landbrugspriserne.

Formanden meddelte, at Formandskonferencen havde truffet denne afgørelse som følge af problemerne i forbindelse med at få stillet denne betænkning til rådighed på alle sprog.

Parlamentet tilsluttede sig dette forslag.

*onsdag den 26. april 1995:*

- fristen for anmodninger om særskilt afstemning og afstemning ved navneopråb i forbindelse med forslaget om tillægs- og ændringsbudget nr. 1/95, hvorom afstemningen var fastsat til onsdag kl. 12.00, fastsattes til tirsdag aften kl. 18.00.

*torsdag den 27. april 1995:*

Ingen ændringer.

Arbejdsplanen fastsattes således.

Talere:

- Andrews, som gerne så, at der afholdtes en kort forhandling om situationen i Rwanda (formanden svarede, at han ikke havde modtaget nogen anmodninger herom i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 96);

- Provan anmodede om nøjere oplysninger vedrørende Kommissionens meddelelse om uopsættelige politiske spørgsmål af væsentlig betydning (nr. 73) (formanden meddelte, at Kommissionen ville afgive en meddelelse om miljøet, som ville blive efterfulgt af spørgsmål fra medlemmerne);

- Crowley, som protesterede mod den procedure, som var fulgt med hensyn til behandlingen af betænkning af Matutes Juan, og i særdeleshed mod den opdeling, den havde været genstand for; han anmodede i øvrigt om, at Parlamentet lykønskede den britiske regering med dens beslutning om at indlede en dialog med Sinn Fein.

## 9. Velkomstord

Formanden bød på Parlamentets vegne velkommen til en delegation fra det engelske Underhus, »Procedure Committee«, under ledelse af dets formand Sir Peter Emery.

## 10. Taletid

Fordeling af taletiden, jf. forretningsordenens artikel 106:

*Tirsdag, kl. 15.00-19.00*

Genoptagelse af sessionen og arbejdsplan	30 minutter
Betænkning Matutes Juan	
Mundtlige forespørgsler (racisme/fremmedhad)	
Betænkning Wynn	
Betænkning Dankert	
Betænkning Elles	
Ordførere	20 minutter (4 x 5')
Ordførere for udtalelser	10 minutter
Forespørger	5 minutter
Rådet	20 minutter i alt
Kommissionen	25 minutter i alt
Medlemmer	120 minutter

*Onsdag, kl. 9.00-12.00*

Betænkning Imbeni	
Betænkning Burtone	
Betænkning Mamère	
Ordførere	15 minutter (3 x 5')
Ordførere for udtalelser	24 minutter
Kommissionen	15 minutter i alt
Medlemmer	120 minutter

*Torsdag, kl. 11.00-12.00*

Betænkning Wiersma	
Ordfører	5 minutter
Kommissionen	5 minutter
Medlemmer	30 minutter

Tirsdag, den 25. april 1995

**FORDELING AF TALETID MELLE MEDLEMMERNE**  
(i minutter)

Samlet talletid:	60	90	120	150	180	210	240
<i>GRUPPE</i>							
De Europæiske Socialdemokrater (221)	16	27	37	48	58	69	79
Det Europæiske Folkeparti (173)	13	21	30	38	46	54	63
Det Europæiske Liberale og Demokratiske Parti (52)	5	8	10	13	15	18	20
Den Europæiske Venstrefløjs Fællesgruppe - Nordisk Grønne Venstre (31)	4	5,5	7	8,5	10	11	13
Forza Europa (29)	4	5	7	8	10	11	12
Europæisk Demokratisk Alliance (26)	4	5	6	7	9	10	11
De Grønne i Europa-Parlamentet (25)	4	5	6	7	8	10	11
Europæisk Radikal Alliance (19)	3	4	5	6	7	8	9
Nationernes Europa (19)	3	4	5	6	7	8	9
Løsgængere (31)	4	5,5	7	8,5	10	11	13

### 11. Årlig betænkning om den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik (forhandling)

Matutes Juan forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Udenrigs-, Sikkerheds- og Forsvarsanliggender om gennemførelsen af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik (november 1993 – december 1994) (A4-0083/95).

Talere: Lamassoure, formand for Rådet, Van den Broek, medlem af Kommissionen, som gav afkald på at tale på dette tidspunkt, idet han foretrak at tage ordet efter at have hørt samtlige talere, Baron Crespo for PSE-Gruppen, von Habsburg for PPE-Gruppen, Bertens for ELDR-Gruppen, Carnero González for GUE/NGL-Gruppen, Caligaris for FE-Gruppen, Carrère d'Encausse for RDE-Gruppen, Langer for V-Gruppen, Lalumière for ARE-Gruppen, Souchet for EDN-Gruppen, og Riess, løsgænger.

FORSÆDE: Paraskevas Avgerinos

*Næstformand*

Talere: Truscott, Goerens, Hurtig, Gahrton, Theorin, Friedrich, Elisabeth Rehn, Alavanos, Kranidiotis, Titley, Hawlicek, Iivari, Sakellariou og Van den Broek.

Formanden erklærede forhandlingen for afbrudt

(fortsættelse af forhandlingen: mødeperioden i maj 1995).

Afstemning: torsdag den 18. maj.

### 12. Racisme og fremmedhad (forhandling)

Ford begrundede de mundtlige forespørgsler, som Oostlander for Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender havde stillet til Rådet (B4-0345/95) og til Kommissionen (B4-0346/95) om Det Rådgivende Udvalg om Racisme og Fremmedhad.

Lamassoure, formand for Rådet, besvarede forespørgslen til Rådet.

Flynn, medlem af Kommissionen, besvarede forespørgslen til Kommissionen.

Talere: Barros Moura for PSE-Gruppen, Lambrias for PPE-Gruppen, Wiebenga for ELDR-Gruppen, Pailler for GUE/NGL-Gruppen, Caccavale for FE-Gruppen, Girão Pereira for RDE-Gruppen, Roth for V-Gruppen, Pradier for ARE-Gruppen, Amadeo, løsgænger, d'Ancona, Linzer, Macartney og Antony.

FORSÆDE: Sir Jack Stewart-Clark

*Næstformand*

Howitt tog ordet.

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 40, stk. 5, af:

– Ford og Oostlander for Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender om racisme, fremmedhad og antisemitisme (B4-0731/95).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 10, i protokollen af 27.4.1995.

### 13. Forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1/95 – Finansielle overslag (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om to betænkninger, udarbejdet for Budgetudvalget.

Wynn forelagde sin og Dankerts betænkning om Rådets modifikationer af Parlamentets ændringer af forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1 for regnskabsåret 1995 – sektion III – Kommissionen (6537/95 – C4-0138/95) (A4-0086/95).

Tirsdag, den 25. april 1995

Elles forelagde sin betænkning om forslag til afgørelse fra Europa-Parlamentet og Rådet for Den Europæiske Union om tilpasning af de finansielle overslag efter bevillingsudnyttelsen (forelagt af Kommissionen i henhold til punkt 10 i aftalen mellem institutionerne af 29. oktober 1993) (SEK(95)0274 – C4-0139/95) (A4-0081/95).

Talere: Samland, formand for Budgetudvalget, for PSE-Gruppen, Pronk for PPE-Gruppen, Brinkhorst for ELDR-Gruppen, Baldi for FE-Gruppen, Fabre-Aubrespy for EDN-Gruppen, og Liikanen, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 5, i protokollen af 26.4.1995.

#### 14. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet onsdag den 26. april 1995 var fastsat som følger:

*kl. 9.00-13.00*

*kl. 9.00-12.00*

- betænkning af Imbeni om menneskerettigheder
- betænkning af Burtone om narkotikamisbrug \*\*\*I
- betænkning af Mamère om AIDS \*\*\*I

*kl. 12.00:*

- afstemning.

*(Mødet hævet kl. 18.45)*

---

Enrico VINCI  
Generalsekretær

Alessandro FONTANA  
Næstformand

---

Tirsdag, den 25. april 1995

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Mødet den 25. april 1995

Følgende skrev under:

d'Aboville, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, André-Léonard, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bébéar, Belleré, Berend, Bertens, van Bladel, Blak, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carnero González, Carrère d'Encausse, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cunningham, Darras, Daskalaki, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Järvilahti, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Kindermann, Kinnock, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Langen, Langenhagen, Langer, Lannoye, Larive, Laurila, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Ligabue, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Mendiluce Pereira, Mendonça, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Monteiro, Montesano, Moorhouse, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nicholson, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Paakkinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Pannella, Papakriazis, Pasty, Peijs, Peltari, Pérez Royo, Perry, Pex, Pimenta, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posch, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Rehder, Rehn Olli I., Rehn Elisabeth, Reichhold, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rocard, Rönholm, Rosado Fernandes, Roth, Roth-Behrendt, Roubatis, Roving, Ruffolo, Rusanen, Rytta, Ryyänänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Segni, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soares, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spencer, Spiers, Spindelegger, Starrin, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart-Clark, Striby, Sturdy, Tapie, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Terrón i Cusi, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Van Velzen Wim, Van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Villalobos Talero, Vinci, Virgin, Vitorino, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann.

Onsdag, den 26. april 1995

**PROTOKOL FRA MØDET ONSDAG DEN 26. APRIL 1995**

(95/C 126/02)

## DEL I

**Afvikling af mødet**

FORSÆDE: Alessandro Fontana  
Næstformand

De Coene, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier, tog ordet.

(Mødet åbnet kl. 9.00)

FORSÆDE: Josep Verde i Aldea  
Næstformand

**1. Godkendelse af protokollen**

Cars, som meddelte, at han havde været til stede dagen før, men at han ikke havde skrevet sig på tilstedeværelseslisten.

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

**2. Menneskerettigheder i verden (forhandling)**

Imbeni forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Udenrigs-, Sikkerheds- og Forsvarsanliggender om menneskerettighederne i verden og Unionens menneskerettighedspolitik i 1993-1994 (A4-0078/95).

Alavanos beklagede, at Rådet ikke var til stede (formanden svarede, at det ikke var meningen, at Rådet skulle være til stede i dag);

Talere: Baldi, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Udvikling og Samarbejde, Schulz for PSE-Gruppen, Lenz for PPE-Gruppen, Bertens for ELDR-Gruppen, Alavanos for GUE/NGL-Gruppen, Caccavale for FE-Gruppen, Langer for V-Gruppen, Leperre-Verrier for ARE-Gruppen, Theorin, Carlo Casini, Goerens, Ribeiro, Kouchner, Ferrer, Malone, Majj-Weggen, Ford, Sauquillo Pérez del Arco, Newens, Van Bladel og Van den Broek, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 6.

**3. Forebyggelse af narkotikamisbrug \*\*\*I (forhandling)**

Burtone forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om og fællesskabshandlingsprogram vedrørende forebyggelse af narkotikamisbrug inden for rammerne af en indsats på området folkesundhed (1995-2000) (KOM(94)0223 -C4-0091/94 - 94/0135(COD)) (A4-0084/95).

Talere: Mezzaroma, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Sociale Anliggender og Beskæftigelse, Cohn-Bendit, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender, Hory, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Udvikling og Samarbejde, Crowley, som protesterede mod flere taleres indlæg (formanden fratog ham ordet), Sarlisch for PSE-Gruppen, Oomen-Ruijten for PPE-Gruppen, Eisma for ELDR-Gruppen, Marset Campos for GUE/NGL-Gruppen, Marra for FE-Gruppen, Cabrol for RDE-Gruppen, Gahrton for V-Gruppen, Jan Andersson, Trakatellis, Blokland for EDN-Gruppen, Olsson, Caccavale, Hyland, Amadeo, Marinucci, Chanterie, Gredler, Cederschiöld, Sir Jack Stewart-Clark, Pannella for ARE-Gruppen, Flynn, medlem af Kommissionen, og Eisma, som ønskede at få afstemningen udsat, således at medlemmerne kunne få lejlighed til at tænke nærmere over Kommissionens svar (formanden svarede, at han ikke kunne imødekomme denne anmodning).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 7.

**4. Forebyggelse af AIDS \*\*\*I (forhandling)**

Mamère forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af en EU-handlingsplan vedrørende forebyggelse af AIDS og visse andre smitsomme sygdomme inden for rammerne af indsatsen på folkesundhedsområdet - Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse (KOM(94)0413 - C4-0215/94 - 94/0222(COD)) (A4-0077/95).

Talere: Hermange, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Sociale Anliggender og Beskæftigelse, Zimmermann, ordfører for udtalelse Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder, og Flynn, medlem af Kommissionen.

Formanden meddelte, at han, da det nu var afstemningstid, måtte afbryde forhandlingen, som ville blive fortsat i morgen.

Santini protesterede mod afgørelsen om at udsætte forhandlingen.

Onsdag, den 26. april 1995

FORSÆDE: Georgios Anastassopoulos  
Næstformand

Talere:

- Mamère, ordfører, som ligeledes protesterede mod denne afgørelse, og insisterede på, at man gik videre nu, og at afstemningen fandt sted endnu i dag.
- Santini, som anmodede om, at Parlamentet blev hørt om, hvorvidt den ønskede at fortsætte forhandlingen nu.
- Marinucci, der støttede Santinis anmodning.

Formanden satte Santinis anmodning under afstemning.

Parlamentet vedtog at udsætte den fortsatte forhandling til mødet i morgen.

#### AFSTEMNINGSTID

### 5. Forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1/95 – Finansielle overslag (afstemning)

Tillægs- og ændringsbudget nr. 1/95 (C4-0138/95) betænkninger Wynn og Dankert – A4-0086/95 og Elles – A4-0081/95

Samland, formand for Budgetudvalget, anmodede om en kontrolafstemning ved VE for at se, om afstemningsanlægget virkede (341 medlemmer deltog i afstemningen, og formanden konstaterede, at afstemningsanlægget var funktionsdygtigt).

#### FORSLAG TIL TILLÆGS- OG ÆNDRINGSBUDGET NR. 1/95 C4-0138/95

##### BLOK 1

Forslag til ændring, der blev vedtaget: 1-3 under et ved AN

##### BLOK 2 og 3

Forslag til ændring, der blev vedtaget: 4-20 under et ved VE (381 for, 12 imod, 11 hverken eller)

##### BLOK 4

Forslag til ændring, der blev vedtaget: 21-29 under et

Resultat af afstemning ved AN:

nr. 1-3 (blok 1) (RDE, EDN):

antal deltagere i afstemningen:	389
ja-stemmer:	351
nej-stemmer:	36
hverken eller:	2

Vedtagne ændringer: se bilag.

Samland, som meddelte, at Parlamentets formand kunne konstatere, at ændringsbudget nr. 1/95 var endeligt vedtaget.

a) A4-0086/95

#### FORSLAG TIL BESLUTNING

præamblen: vedtaget

punkt A og B: (særskilt afstemning på anmodning af EDN-Gruppen): vedtaget

efter punkt B

nr. 1: vedtaget

stk. 1: vedtaget ved AN (RDE):

antal deltagere i afstemningen:	427
ja-stemmer:	385
nej-stemmer:	40
hverken eller:	2

stk. 2: vedtaget

stk. 3, 4 og 5: vedtaget ved AN (RDE (3 og 4), EDN):

antal deltagere i afstemningen:	417
ja-stemmer:	375
nej-stemmer:	41
hverken eller:	1

stk. 6 og 7: vedtaget

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 1 a*).

b) A4-0081/95

#### FORSLAG TIL BESLUTNING

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 1 b*)).

### 6. Menneskerettigheder i verden (afstemning)

Betænkning Imbeni – A4-0078/95

#### FORSLAG TIL BESLUTNING

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 3 ved AN; 13 ved VE (213 for, 192 imod, 15 hverken eller); 10 (1. del); 12; 11; 8 ved VE (214 for, 69 imod, 102 hverken eller); 9

Ændringsforslag, der blev forkastet: 1; 23; 2; 18; 19; 4 ved AN; 10 (2. del ved VE, 49 for, 278 imod, 15 hverken eller); 17; 14; 15 ved VE (189 for, 194 imod, 5 hverken eller); 5; 20; 6; 7 ved VE (187 for, 215 imod, 4 hverken eller); 21; 16; 22

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en:

- punkt O-V ved VE (391 for, 3 imod, 4 hverken eller)
- særskilt afstemning (ELDR): punkt 19; 20; 34; 35; 40; 41; 42; 43; 44; 47; 48; 49; 58
- opdelt afstemning: punkt 50; 59; 70
- punkt 36 blev sat under afstemning efter punkt 39 på anmodning af ELDR-Gruppen.

Onsdag, den 26. april 1995

*Talere:*

– Green efter afstemningen om punkt 1 om afviklingen af afstemningen, idet hun protesterede mod forvirringen;

– Mamère støttede Green og vendte derefter tilbage til udsættelsen af den fortsatte behandling om hans betænkning, idet han sagde, at afstemningsrækkefølgen, således som den fremgik af dagsordenen, angav afstemning om betænkninger i henhold til proceduren med fælles beslutningstagning før afstemningen om de andre færdigbehandlede beslutningsforslag (formanden svarede, at forhandlingen om hans betænkning under ingen omstændigheder var afsluttet);

– ordføreren foreslog i forbindelse med afstemningen om nr. 10, som PPE-Gruppen havde anmodet om opdelt afstemning om, at først nr. 10, derefter nr. 17 og til sidst punkt 21 opdelt blev sat under afstemning, og Lenz om denne afstemning.

(Ordførerens forslag blev ikke fulgt, og nr. 10 blev stemt om ved opdelt afstemning)

Efter forkastelsen af anden del af nr. 10 tog følgende ordet:

– Roth, som anmodede om at få kastet lys over denne afstemning (formanden svarede, at anden del af ændringsforslaget var blevet forkastet);

– Fabre-Aubrespy, som mente, at den afstemningsprocedure, man havde fulgt, ikke var korrekt, og at man burde have fulgt den afstemningsrækkefølge ordføreren havde foreslået;

– Kouchner og Pailler, som anmodede om yderligere opklaring omkring denne afstemning;

– Cohn-Bendit, som anmodede om en kontrolafstemning om anden del af nr. 10;

– Green for PSE-Gruppen, som anmodede om at få afstemningen gentaget;

– Schulz, Martens og Lenz;

– De Vries, som for ELDR-Gruppen, anmodede om en kontrol ved VE af afstemningen om anden del af nr. 10;

– Oomen-Ruijten for PPE-Gruppen, som var imod en sådan kontrolafstemning (formanden meddelte, at han tre gange havde redegjort præcist for afstemningen, men at han var villig til at imødekomme anmodningen om en kontrolafstemning om anden del af nr. 10 ved VE).

Forkastelsen af anden del af nr. 10 blev bekræftet ved VE (49 for, 278 imod, 15 hverken eller).

– Müller, som stillede spørgsmålstejn ved afstemningens gennemskuelighed.

*Særskilt og/eller opdelt afstemning:*

nr. 10 (PPE):

1. del: til og med »sudanske«
2. del: resten

nr. 50 (ELDR):

1. del: teksten uden ordene: »men er dog... Colombia«
2. del: disse ord »

nr. 59 (ELDR):

1. del: teksten uden ordene: »(Rusland, Sydafrika, Mellemøsten og Mozambique)«
2. del: disse ord

nr. 70 (ELDR):

1. del: teksten uden punkt a)
2. del: punkt a)

*Resultat af afstemning ved AN:*

nr. 3 (V):

antal deltagere i afstemningen:	410
ja-stemmer:	368
nej-stemmer:	23
hverken eller:	19

nr. 4 (V):

antal deltagere i afstemningen:	403
ja-stemmer:	67
nej-stemmer:	324
hverken eller:	12

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 2*).

*Talere:*

– Green for PSE-Gruppen, som protesterede stærkt mod den forvirring, der havde hersket under afstemningen; hun anmodede om, at årsagerne til denne forvirring blev undersøgt (formanden tog dette indlæg til efterretning, idet han præciserede, at forretningsordenen var blevet overholdt til punkt og prikke);

– Müller, som vendte tilbage til afstemningen ved VE om anden del af nr. 10 for at meddele, at formålet med afstemningen ikke havde været klart anskueliggjort.

\*  
\* \* \*

*Stemmeforklaring:*

- *mundtligt:* Gollnisch, Antony og Langer
- *skriftligt:* Capucho og Müller

## 7. Forebyggelse af narkotikamisbrug \*\*\*I (afstemning)

Betænkning Burtone – A4-0084/95

Ordføreren anmodede i betragtning af den holdning, Kommissionen her til formiddag havde givet udtryk for under forhandlingen om ændringsforslagene, om, at hans betænkning blev henvist til fornyet udvalgsbehandling i henhold til forretningsordenens artikel 129.

Talere: Oomen-Ruijten for PPE-Gruppen, De Vries for ELDR-Gruppen, Kenneth D. Collins, formand for Miljøudvalget, og Cohn-Bendit.

Onsdag, den 26. april 1995

Parlamentet godkendte anmodningen.

kl. 10.00-13.00

kl. 10.00-11.00

\* \* \*

– meddelelse fra Kommissionen om uopsættelige politiske spørgsmål af væsentlig betydning (miljø) (efterfulgt af spørgsmål)

Talere: Carnero González om GUE/NGL-Gruppens afstemning om anden del af nr. 10 i betænkning af Imbeni, W.G. Van Velzen om vanskeligheden ved at høre den nederlandske tolkning, og Dell'Alba om overholdelse af arbejdsplanen.

kl. 11.00-12.00

– betænkning af Mamère om forebyggelse af AIDS \*\*\*I (fortsat forhandling)

*AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET*

– betænkning af Wiersma om økonomisk bistand til Kroatien \*

## 8. Dagsorden for næste møde

kl. 12.00

– afstemningstid

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet torsdag den 27. april 1995 var fastsat som følger:

(Mødet hævet kl. 13.25)

---

Enrico VINCI  
Generalsekretær

Klaus HÄNSCH  
Formand

---



Onsdag, den 26. april 1995

## DEL II

## Tekster vedtaget af Europa-Parlamentet

**1. Forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1/95 – Finansielle overslag****a) A4-0086/95****Beslutning om Rådets modifikationer af Parlamentets ændringer af forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1 for regnskabsåret 1995 – sektion III – Kommissionen (C4-0138/95)***Europa-Parlamentet,*

- der henviser til traktaten om Den Europæiske Union,
  - der henviser til den interinstitutionelle aftale af 29. oktober 1993 om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til sine beslutninger af 27. oktober 1994 <sup>(2)</sup> og 15. december 1994 <sup>(3)</sup> om forslag til De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for regnskabsåret 1995,
  - der henviser til de ændringer af forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1 for regnskabsåret 1995, som det vedtog under førstebehandlingen <sup>(4)</sup> den 6. april 1995,
  - der henviser til forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 1 for regnskabsåret 1995, som forelagt efter andenbehandlingen i Rådet den 10. april 1995 (C4-0138/95),
  - der henviser til betænkning fra Budgetudvalget (A4-0086/95),
- A. der henviser til, at Rådet uden nogen særlig begrundelse har forkastet flere af Parlamentets ændringer fra førstebehandlingen,
- B. der henviser til, at Kommissionen i FFTÆB nr. 1/95 ikke anfægter Europa-Parlamentets holdning hvad angår klassifikationen af udgifter,
- C. der henviser til, at tillægs- og ændringsbudget nr. 1/95 overfører bevillinger, som allerede er opført i det budget, der vedtoges den 15. december 1994, som aktionsbevillinger med henblik på at muliggøre fuld integration af Den Europæiske Unions nye medlemsstater, og konstaterer, at maksimalsatsen for forhøjelse af de ikke-obligatoriske bevillinger er sænket i forhold til de forpligtelses- og betalingsbevillinger, der vedtoges den 15. december 1994,
1. understreger, at Parlamentet under førstebehandlingen overholdt bestemmelserne i traktaten, finansforordningen og de finansielle overslag, som revideret og tilpasset den 13. december 1994, af hensyn til det samarbejde, der er etableret mellem budgetmyndighedens to parter;
  2. konstaterer, at der efter afstemningen om ændringerne af budgetforslaget var følgende disponible margener under lofterne for de forskellige udgiftsområder i overensstemmelse med punkt 19 i den interinstitutionelle aftale af 29. oktober 1993: udgiftsområde 1: 1.047 mio ecu, udgiftsområde 2: 0 ecu, udgiftsområde 3: 5,1 mio ecu, udgiftsområde 4: 22,4 mio ecu og udgiftsområde 5: 22,7 mio ecu;
  3. beklager, at Rådet inden for undersektion B1 ikke har fulgt Kommissionens forslag som anført i FFTÆB, og at det i modstrid med IIA af 29. oktober 1993 har nægtet at indlede ad hoc-proceduren, som Parlamentet havde anmodet om; mener, at disse tre »modifikationer« fra Rådet griber ind i det søgsmål, som Rådet anlagde mod Europa-Parlamentet den 21. februar 1995, og således vil forstyrre afviklingen af Domstolens arbejde;

<sup>(1)</sup> EFT C 331 af 07.12.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT C 323 af 21.11.1994, s. 125.

<sup>(3)</sup> EFT C 018 af 23.01.1995, s. 145.

<sup>(4)</sup> Jf. bilag i protokol af denne dato.

Onsdag, den 26. april 1995

4. godkender på denne baggrund opretholdelsen under andenbehandlingen af de ændringer, hvormed FFTÆB blev genoprettet, og som Rådet betragtede som »ændringsforslag«; godkender for så vidt angår de øvrige poster i undersektion B1 Kommissionens skøn og mener, at godkendelsen af de pågældende beløb på ingen måde ændrer ved Parlamentets holdning i klassifikationsspørgsmålet som vedtaget i december 1994;
5. godkender afgørelsen om atter at foreslå alle de ændringer under andenbehandlingen, som Rådet har forkastet, bortset fra den under førstebehandlingen vedtagne ændring af konto B7-5205, hvormed Rådets forslag kan accepteres;
6. glæder sig over, at Rådet har godkendt samtlige ændringer inden for udgiftsområde 5 i de finansielle overslag;
7. pålægger sin formand at sende disse budgetafgørelser til Rådet og Kommissionen.

b) A4-0081/95

**Beslutning om forslag til afgørelse fra Europa-Parlamentet og Rådet for Den Europæiske Union om tilpasning af de finansielle overslag efter bevillingsudnyttelsen (forelagt af Kommissionen i henhold til punkt 10 i aftalen mellem institutionerne af 29. oktober 1993) (SEK(95)0274 – C4-0139/95)**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til forslag fra Kommissionen til budgetmyndigheden (SEK(95)0274 – C4-0139/95),
  - der henviser til resultaterne af trilogien den 4. april 1995,
  - der henviser til aftalen mellem institutionerne af 29. oktober 1993 om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til betænkning fra Budgetudvalget (A4-0081/95),
1. godkender den fælles afgørelse, der er vedlagt som bilag;
  2. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 331 af 07.12.1993, s. 1.

*BILAG*

**Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om tilpasning af de finansielle overslag efter bevillingsudnyttelsen i henhold til punkt 10 i aftalen mellem institutionerne af 29. oktober 1993**

*Europa-Parlamentet og Rådet for Den Europæiske Union har*

under henvisning til punkt 10 i aftalen mellem institutionerne om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren <sup>(1)</sup>,

under henvisning til forslag fra Kommissionen og ud fra følgende betragtning:

<sup>(1)</sup> EFT C 331 af 07.12.1993, s. 1.

Onsdag, den 26. april 1995

De finansielle overslag bør tilpasses for at tage hensyn til udnyttelsen af budgetbevillingerne i 1994

truffet følgende afgørelse

#### Eneste artikel

1. Loftet for underområdet »Strukturfonde« (bevillinger til forpligtelser) inden for udgiftsområde 2 i de finansielle overslag øges med 869 mio ecu i 1996 og med 869 mio ecu i 1997 i løbende priser.
2. Det samlede loft for bevillinger til betalinger i de finansielle overslag øges med 935 mio ecu i 1996, 696 mio ecu i 1997, 434 mio ecu i 1998 og 173 mio ecu i 1999 i løbende priser.

Udarbejdet i Bruxelles, den

På Europa-Parlamentets vegne

På Rådets vegne

## 2. Menneskerettigheder i verden

A4-0078/95

### Beslutning om menneskerettighederne i verden og Unionens menneskerettighedspolitik i 1993-1994

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til artikel B, F, J, J.1, og J.7 i traktaten om Den Europæiske Union og artikel 130 U, 228 og 238 i traktaten om oprettelsen af Det Europæiske Fællesskab,
- der henviser til beslutning om menneskerettigheder, demokrati og udvikling vedtaget af Rådet og repræsentanter for medlemsstaternes regeringer forsamlet i Rådet den 28. november 1991,
- der henviser til Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens fælleserklæring om de grundlæggende rettigheder af 5. april 1977 <sup>(1)</sup>,
- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Bruxelles (10.-11.12.1993), Korfu (24.-25.6.1994) og Essen (9.10.12.1994),
- der henviser til beslutning om menneskerettighederne i verden og Fællesskabets menneskerettighedspolitik i 1991-1992 af 12. marts 1993 <sup>(2)</sup>,
- der henviser til beslutning om menneskerettighedernes rolle i Den Europæiske Unions udenrigspolitik af 21. april 1994 <sup>(3)</sup>,
- der henviser til de beslutninger, der er vedtaget siden forrige årsberetning, og navnlig
  - om De Forenede Nationers Verdenskonference om menneskerettighederne i Wien i juni 1993 af 27. maj 1993 <sup>(4)</sup>,
  - om menneskerettighederne, demokrati og udvikling af 13. juli 1993 <sup>(5)</sup>,
  - om beskyttelse af journalisters rettigheder under farlige missioner af 18. november 1993 <sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> EFT C 103 af 27.04.1977.

<sup>(2)</sup> EFT C 115 af 26.04.1993, s. 214.

<sup>(3)</sup> EFT C 128 af 09.05.1994, s. 370.

<sup>(4)</sup> EFT C 176 af 28.06.1993, s. 154.

<sup>(5)</sup> EFT C 255 af 20.09.1993, s. 47.

<sup>(6)</sup> EFT C 329 af 06.12.1993, 347.

Onsdag, den 26. april 1995

- om Unionens rolle i FN og problemerne vedrørende en reform af FN af 8. februar 1994 <sup>(1)</sup>,
  - om internationale foranstaltninger, som er nødvendige for en effektiv beskyttelse af de oprindelige folk af 9. februar 1994 <sup>(2)</sup>,
  - om respekt for menneskerettighederne og økonomisk udnyttelse af fanger og børn i verden af 9. februar 1994 <sup>(3)</sup>,
  - om etniske »udrensninger« af 20. april 1994 <sup>(4)</sup>,
  - om retten til humanitær intervention af 20. april 1994 <sup>(5)</sup>,
  - om oprettelsen af en international domstol af 21. april 1994 <sup>(6)</sup>,
  - om fundamentalistiske terrorgruppers angreb på intellektuelle, kunstnere og journalister af 27. oktober 1994 <sup>(7)</sup>,
- der henviser til Rådets memorandum om Den Europæiske Unions aktiviteter på området menneskerettigheder i 1994 (C4-0086/95),
- der henviser til forretningsordenens artikel 148,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Udenrigs-, Sikkerheds- og Forsvarsanliggender samt til udtalelse fra Udvalget om Udvikling og Samarbejde (A4-0078/95),
- A. der henviser til, at 50-året for afslutningen af Anden Verdenskrig bør højtideligholdes i den europæiske institution, som via sin opgave og sit demokratiske væsen er knyttet til overholdelsen og fremme af menneskerettighederne,
- B. der er overbevist om, at det er nødvendigt at bevare en forpligtelse til at huske holocaustofrene og således opbygge et skæbnefællesskab og en politisk union, der er baseret på frihed, respekt for forskelle og fortsat bekæmpelse af intolerance, fanatisme, racisme og antisemitisme, og dette inden for rammerne af en på retfærdighed baseret international retsorden,
- C. der er foruroliget over de stadig stærkere racistiske og ultranationalistiske strømninger i mange af Unionens medlemsstater og i andre europæiske lande, og som er bekymret over demokratiske partiers stiltien eller overdrevent tilbageholdende reaktion, idet de med en sådan holdning bidrager til at undergrave retsstaten og legitimere fjendtlige reaktioner over for udlændinge,
- D. der er overbevist om, at den aktuelle højtideligholdelse er en udmærket lejlighed til at bekræfte de universelle, udelelige og indbyrdes forbundne principper for de grundlæggende menneskerettigheder, og at disse bør kunne udfolde sig i en retsstat,
- E. der er bekymret over de stadig større udfordringer, verdenssamfundet stilles over for i form af forbrydelser som folkedrab og etniske udrensninger, hidtil ukendte befolkningsbevægelser, overgreb mod civilbefolkninger, som er ofre for konflikter, stigende fanatisme, og fornægtelse af udtryksfrihed, manglende respekt for mindretalsrettigheder og øget udbredelse af fænomener som udstødelse og sociale tabere,
- F. der er bekymret over, at den internationale våbenhandel, der giver næring til de nævnte konflikter, atter er stigende,
- G. der er besluttet på at udnytte de muligheder og beføjelser, det har via sine beslutning-, kontrol- og overvågningsopgaver i forbindelse med fastlæggelsen og gennemførelsen af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik,
- H. der med henblik på den regeringskonference, der skal afholdes i 1996, som grundlag for denne nye udenrigspolitik klart ønsker at medtage fremme af og respekt for menneskerettighederne og de demokratiske principper,

<sup>(1)</sup> EFT C 061 af 28.02.1994, s. 43.

<sup>(2)</sup> EFT C 061 af 28.02.1994, s. 69.

<sup>(3)</sup> EFT C 061 af 28.02.1994, s. 106.

<sup>(4)</sup> EFT C 128 af 09.05.1994, s. 221.

<sup>(5)</sup> EFT C 128 af 09.05.1994, s. 225.

<sup>(6)</sup> EFT C 128 af 09.05.1994, s. 343.

<sup>(7)</sup> EFT C 323 af 21.11.1994, s. 165.

Onsdag, den 26. april 1995

- I. der minder om, at denne politiks troværdighed naturligvis beror på, at de europæiske institutioner selv gennemfører de principper, der gælder i Unionens medlemsstater, herunder principperne for deres bilaterale forbindelser med tredjelande, og glæder sig over, at Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender én gang om året behandler den politik, der føres på området,
- J. der henviser til, at EU-traktaten ikke indeholder nogen bestemmelser om beskyttelse af fysisk eller mentalt handicappedes rettigheder og lige muligheder,
- K. der er besluttet på at bekræfte sin holdning til de vigtigste begivenheder i den omhandlede periode (1993-1994) og koncentrere sine overvejelser om den forbindelse, der er mellem overholdelse af menneskerettighederne og fremme af demokratiet, samt udarbejde forslag med henblik på reformen af traktaterne og fastlægge eventuelle realistiske interventionsformer over for Rådet og Kommissionen,
- L. der nærer en særlig interesse for med henblik herpå at udarbejde et svar på det memorandum, som Rådet har sendt til Europa-Parlamentet om Den Europæiske Unions aktiviteter på området menneskerettigheder i 1994,
- M. der er besluttet på at støtte gennemførelsen af Unionens og medlemsstaternes handlingsplaner og -programmer i forbindelse med internationale og regionale konferencer og navnlig programmer vedrørende bekæmpelse af handlinger, der udspringer af intolerance – der er bekymret over de konklusioner, som den særlige ordfører for FN's Menneskerettighedskommission har draget vedrørende de nutidige former for racisme og fremmedhad – og planer om at beskytte og fremme mindretalsrettigheder,
- N. der henviser til, at støtte til udvikling af retten og pligten til humanitær intervention på ingen måde bør være en erstatning for en udenrigspolitik, der er sit navn værdig, men udgør et vigtigt aspekt af denne politik,
- O. der er overbevist om, at den vigtigste opgave er at anmode Unionens partnere om at overholde de forpligtelser, de frit har indgået i forbindelse med internationale konventioner, og at indarbejde dem i deres nationale lovgivninger,
- P. der henviser til, at forebyggelse af kriser og konflikter kræver en omfattende og effektiv indsats af Unionens stater og institutioner, navnlig hvad angår en strengere kontrol med eksport af våben til potentielle konfliktområder og våbenhandel med regeringer, der er kendt for deres manglende respekt for bestemmelserne på dette område, og som anerkender de fremskridt, der bl.a. er opnået inden for Lomé-konventionen, og de drøftelser, der er ført herom med AVS-landene,
- Q. der er klar over, at det er nødvendigt, at principudtalelser skal føre til en politik, der stiller betingelser, og som ledsages af støtteprogrammer i overensstemmelse med Rådets og dets medlemsstaters beslutning om demokrati, menneskerettigheder og udvikling af 28. november 1991,
- R. der henviser til, at der i forbindelse med respekt for menneskerettighederne og demokrati er behov for en politik, der ikke kun fokuserer på betingelserne for udviklingssamarbejde, og som særligt understreger nødvendigheden af positive støtteforanstaltninger såsom undervisning og uddannelse,
- S. der henviser til Kommissionens beretning om gennemførelsen i 1993 af den af Rådet og repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, forsamlede i Rådet, den 28. november 1991 vedtagne resolution om menneskerettigheder, demokrati og udvikling, hvori det hedder, at princippet om, at der i det internationale samarbejde først og fremmest skal sættes på positive tiltag, der tilskynder til fremme af demokratiet og menneskerettighederne, indebærer, at der kun bør anvendes sanktioner, når alle andre muligheder er udtømt, og at befolkningerne i de berørte lande i øvrigt ikke bør lide under disse sanktioner (opretholdelse af den humanitære bistand og fødevarerhjælpen),
- T. der er klar over, at det er nødvendigt at fortsætte forenklingen af budgetproceduren, således at det endnu klarere fremgår, hvilke poster på driftsbudgettet Kommissionen har opført, og hvilke der vedrører menneskerettigheder og demokratisering med henblik på bedre at kontrollere gennemførelsen og vurdere deres virkning,

Onsdag, den 26. april 1995

- U. der ønsker at strukturere den interinstitutionelle dialog vedrørende fremme af og respekt for menneskerettighederne i verden gennem deltagelse i behandlingen af Rådets og Kommissionens opfølgninger af Europa-Parlamentets beslutninger eller forslag,
- V. udtrykker desuden i forbindelse med 80-året for udryddelsen af det armenske folk respekt for ofrene for det folkemord, der kulminerede i 1915, og som var vendt mod et folk, der i århundreder har været repræsenteret i Vesteuropa;

### **Generelle principper**

1. udtrykker i forbindelse med 50-året for befrielsen fra dødslejrene og afslutningen af Anden Verdenskrig i Europa respekt for holocaust-ofrene og lover at være tro over for de principper for humanisme og tolerance, der som reaktion har været gældende for forsøg på tilnærmelse mellem Europas folk og nationer;
2. bekræfter, at det er Europa-Parlamentets opgave som verdens eneste direkte valgte flernationale parlament at udøve sine beføjelser i forbindelse med fremme af og kontrol med effektiv hensyntagen til respekten for menneskerettigheder og de principper, der danner grundlag for retsstaten, i forbindelse med fastlæggelsen og gennemførelsen af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik;
3. anmoder Rådet, Kommissionen og medlemsstaterne om at følge sine beslutninger op i forbindelse med udarbejdelsen og gennemførelsen af handelspolitikken, udviklings- og samarbejdspolitikken samt den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik; gentager betydningen af, at »konditionalitetsprincippet« anvendes, og afviser således den næsten systematiske forrang, som økonomiske interesser har inden for den internationale handel frem for respekten for menneskerettigheder;
4. ønsker at fastholde allerede gennemførte fremskridt, navnlig siden de tidligere årsberetninger om menneskerettighederne i verden, ved systematisk at give et svar på Rådets memorandum og på Kommissionens beretninger om Unionens aktiviteter på området;
5. leder Rådet og Kommissionen i retning af en ny etape, der består i konkret gennemførelse af indgåede forpligtelser for at omdanne menneskerettighedsaspekterne og de demokratiske aspekter af den nye udenrigspolitik til et reelt, effektivt, realistisk og troværdigt redskab i de humanistiske værdiers tjeneste, der ligger til grund for fællesskabsværket og den nuværende opbygning af Unionen;
6. kræver, at Kommissionen snarest muligt ændrer sit ansvarsområde og sin arbejdsmetode på en sådan måde, at der kan udarbejdes en sammenhængende politik for menneskerettigheder og humanitær bistand, og som kan gennemføres ansvarligt og gennemskueligt under ledelse af en enkelt kommissær;
7. kræver, at Unionens beføjelser og forpligtelser med henblik på en sammenhængende politik for menneskerettigheder og humanitær bistand klart defineres og nedfældes under revisionen af traktaterne;
8. opfordrer medlemsstaterne, Kommissionen og EU til at styrke menneskerettigheds- og demokratitanken inden for rammerne af Lomé og AVS;

### **Udfordringer af hidtil uhørt omfang**

#### *Folkedrab og etniske udrensninger*

9. fordømmer kraftigt folkedrab, etniske udrensninger og systematisk voldtægt i Rwanda og det tidligere Jugoslavien, hvilket er en nedbrydning af de værdier, som danner grundlag for Fællesskabets opbygning;
10. modsætter sig energisk enhver form for etnisk udrensning, hvad enten den sker gennem påtvungen ensretning (assimilering) eller påtvungen marginalisering, fordrivelse eller endda udryddelse;
11. støtter verdenssamfundets forsøg på og Den Europæiske Unions betydelige bidrag til at kanalisere humanitær bistand til befolkningerne, men kræver, at Unionens medlemsstater, Rådet og Kommissionen dels indfører forebyggende systemer, dels fastlægger en virkelig udenrigspolitik i erkendelse af, at man risikerer at gå i en fælde, såfremt man lader den humanitære indsats erstatte politiske valg;

Onsdag, den 26. april 1995

12. støtter som et væsentligt forebyggende element og i overensstemmelse med sine tidligere krav om bekæmpelse af straffrihed gennemførelsen af De Forenede Nationers Sikkerhedsråds resolutioner om oprettelse af midlertidige domstole, der skal dømme de ansvarlige for krigsforbrydelser som eksempelvis etniske udrensninger og systematiske voldtægter brugt som våben i krigen i det tidligere Jugoslavien (resolution 808) og forfølge og dømme de ansvarlige for folkedrabet i Rwanda (resolution 955);

13. fordømmer de systematiske voldtægter, der indgår som en strategi i krigen i det tidligere Jugoslavien, og mener, at systematiske voldtægter skal betragtes som en alvorlig krigsforbrydelse på linje med terrorisme og tortur, og opfordrer derfor medlemsstaterne, Rådet og Kommissionen til at arbejde på at få systematiske voldtægter opført på listen over alvorlige krigsforbrydelser i tillægsprotokollen til Genève-konventionen (artikel 75 i protokol nr. 4);

14. anmoder medlemsstaterne, Rådet og Kommissionen om at bidrage til, at domstolen i Haag fungerer effektivt, og i første omgang støtte oprettelsen af en international kriminaldomstol i overensstemmelse med de projekter, som De Forenede Nationers Generalforsamlings Menneskerettighedskommission har udarbejdet, og støtte fortsatte missioner inden for De Forenede Nationer, der skal fremskaffe de grundelementer, der er nødvendige for gennemførelsen af de indledte procedurer (f.eks. Mazowieckis mission vedrørende overholdelse af menneskerettighederne i det tidligere Jugoslavien); gentager sit i punkt 16 i beslutning af 21. april 1994 (EFT C 128 af 9.5.1994) fremsatte krav om, at disse mål gøres til genstand for en fælles aktion i overensstemmelse med artikel J.1-3 i EU-traktaten;

15. anmoder Kommissionen om at offentliggøre og fremsende en beretning om gennemførelsen i medlemsstaterne af eksisterende internationale konventioner og først og fremmest konventionen af 1948 om forebyggelse og undertrykkelse af folkedrab;

16. opfordrer Kommissionen til at udarbejde en oversigt over, hvilke af Europarådets konventioner om menneske- og mindretalsrettigheder medlemsstaterne har undertegnet og ratificeret henholdsvis endnu ikke har undertegnet eller ratificeret, og at gøre sin indflydelse gældende, således at alle EU-medlemmer handler eksemplarisk på dette område;

#### *Flygtninge og overgreb mod civil-befolkningernes rettigheder*

17. minder om gennemførelsen af internationale aftaler (konvention vedrørende flygtningenes status af 28. juli 1951, De Forenede Nationers højkommisær for flygtninges status af 1. januar 1951, konvention vedrørende udvistes status af 28. september 1954) vedrørende beskyttelse af flygtninge og civilbefolkninger og anmoder Rådet og Kommissionen om systematisk at understrege disse krav i deres kontakter med de lande, som overtræder disse love og internationale regler;

18. fordømmer den anvendelse af princippet om ikke-indblanding i indre anliggender, der blot er et påskud for at forhindre beskyttelse af ofre for borgerlige, etniske konflikter og diktatoriske regerings repressioner, hvorved spørgsmålet om tvangsforflyttede personers rettigheder inden for deres land forbliver uløst, medens størstedelen af ofrene for de nuværende konflikter er civile ofre;

19. anmoder Kommissionen om at offentliggøre og til Europa-Parlamentet videresende en oversigt over forfatningsmæssig, lovgivningsmæssig og administrativ praksis i medlemsstaterne vedrørende definition og modtagelse af flygtninge, tildeling af asylrettigheder og de eksisterende forbindelser mellem en sådan praksis og den nuværende situation med hensyn til befolkningsbevægelser uden for Unionen;

20. understreger nødvendigheden af at øge kendskabet til og den gensidige respekt for de forskellige berørte religioner, uanset hvilke der er tale om, og fastholder samtidig den grundlæggende forskel mellem udøvelsen af en religion og de desperate og farlige udslag af fortolkninger, som tjener fanatikeres formål;

Onsdag, den 26. april 1995

*Stigende fanatisme og fanatismens udtryksformer*

21. er bekymret over den stigende fanatisme og intolerance i flere dele af verden, der strider imod retsstatens neutrale og verdslige beskaffenhed, og som i første række kommer til udtryk gennem overgreb på menings- og ytringsfriheden og den kunstneriske frihed, går imod, at der i religiøse værdis og trosretningers navn fremmes politikker, der krænker menneskets værdighed og retsstatsprincipperne, og fordømmer endnu en gang den holdning, som regeringer som den iranske (bl.a. over for Salman Rushdie), og den sudanske indtager;

22. fordømmer offentlige og private organisationers krænkelser over for informationsskabere og -formidlere, minder om sin støtte via tildelingen af Sakharov-prisen (Europa-Parlamentets pris for forsvar for menneskerettighederne) til dagbladet *Oslobodenje* (1963) og til forfatteren Taslima Nasrin (1994) til fri udøvelse af disse grundlæggende frihedsrettigheder, minder om den betydning, det tillægger fri udøvelse af erhvervet som journalist, og er navnlig bekymret over udviklingen i journalisternes situation i Rusland og over de overgreb, der daglig finder sted også over for alle andre intellektuelle erhverv i Algeriet;

23. anmoder Rådet om systematisk at offentliggøre erklæringer om terroristgruppers eller regeringers overgreb mod intellektuelle, kunstnere og pålægger medlemslandenes regeringer at give ofre for fanatisme asylret;

24. minder om, at større respekt for forskellighed og kulturelle forskelle kun kan komme til udtryk i forbindelse med den urørlige respekt for kvinders og mænds fysiske og moralske integritet, og at overgreb på udtryksfriheden er et første udtryk for intolerant optræden, der fører til en mere generel fornægtelse af det enkelte menneskes og mindretals rettigheder;

*Mindretalsrettigheder*

25. støtter konklusionerne vedrørende mindretalsrettigheder fra FN's Verdenskonference om Menneskerettigheder (Wien, juni 1993) og topmødet mellem stats- og regeringschefer fra Europarådets medlemslande (Wien, oktober 1993) samt Unionens initiativer på dette område bestående i indførelsen af stabilitetspagten i Europa;

26. fordømmer under henvisning til udnyttelsen af den genopståede nationalisme og spændingerne mellem nationaliteter den tyrkiske regerings holdning over for den kurdiske befolkning og navnlig over for de seks parlamentsmedlemmer af kurdisk oprindelse, som blev fængslet efter afgørelser truffet af sikkerhedsdomstolen i Ankara, og nærer fortsat stor respekt for Mehdi Zana, som er dømt for taler holdt i Europa-Parlamentet og navnlig i Underudvalget om Menneskerettigheder, samtidig med at det fordømmer anvendelse af terrorisme (befolkninger, såsom alevitterne, der er fanget i krydsilden mellem fundamentalister og ordensmagten), og pålægger Indonesiens regering at overholde FN's resolutioner om befolkningens rettigheder i Østtimor;

27. fordømmer Saddam Husseins fortsatte forfølgelse af sumparaberne i Sydirak, hans angreb på de irakiske kurdere og hans ubarmhjertige undertrykkelse af anderledes tænkende i Irak;

28. konstaterer, at det internationale samfund i øjeblikket ikke er i stand til at finde tilfredsstillende løsninger på konflikten i det tidligere Jugoslavien og standse åbenlyse krænkelser af menneskerettighederne, som gennemføres ud fra opfattelser, der er radikalt i modstrid med de universelle værdier og den tolerance, som bør gælde for indførelsen af retssystemer og politiske systemer, hvor mindretalsrettigheder beskyttes;

29. beklager dybt, at Unionen og det internationale samfund generelt på skammelig vis har undladt at støtte de demokratiske kræfter, fredskræfterne og de uafhængige medier i alle dele af det tidligere Jugoslavien og derfor heller ikke endnu har kunnet tilvejebringe de nødvendige (og beskedne) politiske og finansielle ressourcer;



Onsdag, den 26. april 1995

30. fordømmer den militære aggression over for Tjetjeniens civilbefolkning, som krænker internationale aftaler om beskyttelse af menneskerettighederne, som f.eks. Helsinki-slutakten, sluterklæringerne fra Wien og Madrid og Paris-charteret om et nyt Europa samt de grundlæggende OSCE-principper som fastlagt i Budapest-erklæringen; opfordrer derfor Den Europæiske Union og dens medlemsstater og det internationale samfunds øvrige stater til at lægge enhver form for nyttigt og nødvendigt pres på den russiske centralregering med henblik på at muliggøre udsendelse af en permanent OSCE-delegation; fordømmer de konklusioner, der er draget på internationalt plan, navnlig reaktionerne på menneskerettighedskrænkelserne og angrebet på civilbefolkningen i Tjetjenien;

31. opfordrer Unionen til navnlig gennem stabilitetspagten i Europa at indgå og gennemføre aftaler af enhver art med tredjelande og opretholde den politiske dialog med disse, gennemføre beskyttelse af mindretals og befolkningers rettigheder og først og fremmest af de enkelte mennesker og deres grundlæggende rettigheder, og anmoder hver medlemsstat, Rådet og Kommissionen om som Unionens bidrag til det internationale årti for oprindelige folk at være særlig opmærksomme i deres forbindelser med tredjelande på overholdelsen af disse folks rettigheder, respekt om deres kulturelle identitet og miljøet ved f.eks. at foreslå redskaber, der skal sætte dem i stand til at deltage i beslutninger vedrørende udviklingshjælp;

32. opfordrer til, at Unionen i traktaterne udtrykkeligt forpligtes til at beskytte og fremme alle de forskellige kulturer, der historisk er knyttet til hver enkelt af dens regioner, med særlig hensyntagen til de mindst udbredte;

33. anmoder Rådet og Kommissionen om at følge konklusionerne fra FN's konference i Wien om menneskerettighederne og Europarådets topmøde op, navnlig gennem støtte til gennemførelsen af erklæringen om de rettigheder, der tilkommer personer, der tilhører nationale, etniske, religiøse eller sproglige mindretal (FN's generalforsamling den 18. december 1992), ved at opretholde forbindelser med FN's center for menneskerettigheder i Genève, som på dette område optræder som ekspert, ved at pålægge medlemsstaterne og ansøgerlandene at undertegne den rammeaftale, der er vedtaget inden for Europarådet, og støtte udarbejdelsen af en protokol til den europæiske konvention om bevarelse af menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder; har til hensigt at genoptage drøftelsen om »mindretals« status og definition for at undgå at blive beskyldt for ikke at definere sine egne opgaver på dette område;

34. glæder sig over, at OSCE's højkommisær for nationale mindretal er tiltrådt embedet den 1. januar 1993;

35. giver udtryk for støtte til Unionens repræsentant i Mostar, der for en periode på to år fra den 27. juli 1994 skal forsøge at skabe et forlig mellem serbere, kroater og muslimer, der skal muliggøre sameksistens mellem samfund med både forskellig og sammenvævet historie og kultur;

36. foreslår Rådet, medlemsstaterne samt Kommissionen interinstitutionelt at udarbejde en erklæring, der understreger de europæiske institutioners og deres repræsentanters vilje til at arbejde for respekt for tolerance, anerkendelse, positiv udnyttelse og indsigt i forskelle og for afvisning af enhver form for udelukkelse navnlig på det religiøse område for at forhindre, at fanatisme forveksles med udtrykket for eller udøvelsen af en religion;

#### *Udvikling af retten til indblanding og humanitær intervention*

37. forkaster kategorisk påberåbelse af principper om ikke-indblanding i indre anliggender og støtter anvendelsen af en ret til humanitær intervention ud fra den overbevisning, at principperne om national suverænitæt ikke gælder i forbindelse med krænkelse af menneskerettighederne og af elementære demokratiske principper;

38. noterer sig de resolutioner, som De Forenede Nationers Sikkerhedsråd har vedtaget om intervention – i ordets videste betydning – af humanitære grunde og med henblik på overholdelse af menneskerettighederne (resolution 929 af 22. juni 1994, der er baseret på pagtens kapitel VII om godkendelse af en multinational indsats i humanitært øjemed i Rwanda; resolution 836 af 4. juni 1993 om beskyttelse af de seks regioner i Bosnien-Hercegovina, som bl.a. i marts og april 1993 blev degraderet til sikkerhedszoner);

Onsdag, den 26. april 1995

39. bekræfter, at det er absolut nødvendigt hurtigt at indføre et forebyggende system for at undgå, at der opstår konflikter, over for hvis løsning det må konstateres, at det internationale samfund i dag på tragisk vis står magtesløs;

40. anmoder Kommissionen om at sende Rådet og Europa-Parlamentet en beretning, som supplerer ECHO's årsberetning og definerer de eventuelle politiske interventionsmidler og procedurer, der kan anvendes (udsendelse af observatører, fredsmissioner, beskyttelse af menneskelige konvojer, finansiel støtte til ikke-statslige organisationer osv.), med henblik på at foretage en cost-benefit-vurdering og finde frem til en skelnen mellem fastlæggelsen af en udenrigspolitik baseret på overholdelse af menneskerettighederne og gennemførelsen af en humanitær politik, der er distanceret af de strategiske eller endog økonomiske aspekter af de pågældende fænomener;

41. bifalder De Forenede Nationers indsats for at fremme gennemsækelighed i handelen med store våbensystemer gennem et frivilligt register; mener imidlertid, at dette register bør være obligatorisk og omfatte alle arter af bærbare våben;

42. konstaterer med beklagelse, at alle bestræbelser på at inddæmme den internationale våbenhandel indtil nu er slået fejl ikke blot på grund af øget våbensmugling, men også på grund af den fornyede indsats, som mange landes militærindustrier, herunder Den Europæiske Unions, gør for at øge deres markedsandele;

43. opfordrer Rådet, Kommissionen og de nationale regeringer til øjeblikkeligt at gennemføre de otte principper, som Det Europæiske Råd har fastlagt, og hvorefter der gives tilladelse for våbeneksporter i enkelttilfælde;

44. opfordrer Rådet til at vedtage en fælles holdning og iværksætte en fælles aktion for at opnå et totalt forbud mod antipersonnel-miner og våben, der ødelægger synsevnen;

#### *Det internationale samfunds reaktioner*

##### *Forbindelser mellem overholdelse af menneskerettighederne, demokrati og udvikling*

45. minder om, at det går ind for en sammenhængende og konsekvent gennemførelse af Rådets og dets medlemsstaters ovennævnte beslutning af 28. november 1991;

46. tager den Paritetiske Forsamling AVS-EU's beslutninger til efterretning og navnlig beslutningerne om udvikling og udbygning af demokratiet og glæder sig over de systemer, der er indført, for at menneskerettighederne tages med i betragtning og behandles i dette forum; mener, det er vigtigt at støtte bestræbelser på at styrke og øge effektiviteten af den afrikanske menneskerettighedskommission, som er nedsat af Organisationen for Afrikansk Enhed;

47. understreger, at de ikke-statslige organisationer, der virker på dette felt, er af stor betydning, og at det agter at indgå i et stadig snævrere samarbejde med disse organisationer bl.a. i form af gensidig udveksling af alle slags oplysninger eller fremsendelse af dokumenter vedrørende overholdelse af menneskerettighederne;

48. fastholder, at Fællesskabets og medlemsstaternes handelsaftaler med tredjelande skal gøres betinget af overholdelsen af menneskerettighederne og de demokratiske principper herunder økonomiske og sociale rettigheder samt retten til et sundt og ikke-forurenat miljø;

49. minder om sin støtte til indførelsen af sociale og miljømæssige klausuler i det multilaterale handelssystem, så længe disse ikke udgør en undskyldning for protektionistiske handelsbarrierer, støtter Rådets og Kommissionens bestræbelser på dette område og fordømmer økonomisk udnyttelse af fanger, kvinder og børn i verden;

50. er stærkt bekymret over udviklingen af fænomenet social udelukkelse og anmoder, samtidig med at det støtter Kommissionens og Rådets målsætninger med henblik på afholdelsen af verdensstopmødet om social udvikling (FN-København, marts 1995), der skal fremme sociale rettigheder i forlængelse af den internationale arbejdsorganisations konventioner (navnlig

Onsdag, den 26. april 1995

konventioner vedrørende foreningsfrihed og kollektive forhandlinger, børnearbejde og tvangsarbejde), og samtidig med at det ansporer landene til at ratificere dem og sikre en effektiv gennemførelse, Kommissionen om hvert år at offentliggøre et dokument, der gør status over handels-, udviklings- og samarbejdsforbindelserne med tredjelande, og som for hvert af dem indeholder en liste over de omhandlede internationale tekster, de har undertegnet og ratificeret;

51. noterer sig betydningen af valgbistand og støtte til projekter med det formål at styrke retsstaten på institutionsniveau og principperne for »good governance« (21 lande ifølge det midlertidige memorandum, som det belgiske formandskab har offentliggjort) og støtter Rådets bemærkning om udvikling af repræsentativt demokrati og en fælles opfattelse af universelle menneskerettigheder i Latinamerika og i Vestindien, men er dog samtidig opmærksom på situationen i Peru, Guatemala, Cuba, Jamaica og Colombia og støtter det program, der blev vedtaget i San José vedrørende aktioner med henblik på at fremme menneskerettighederne i Centralamerika;

#### *Internationale aktionsplaner*

52. noterer med tilfredshed konklusionerne fra De Forenede Nationers verdenskonference om menneskerettighederne, lykønsker Kommissionen med støtten til de ikke-statslige organisationer med henblik på en markant deltagelse i denne store begivenhed og glæder sig over indførelse af en opfattelse baseret på mennesket som emne for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder, som er proklameret universelle, udelige, indbyrdes afhængige og snævert forbundne;

53. agter navnlig at støtte yderligere aktioner på følgende områder:

- a) bekæmpelse af antisemitisme, racisme, fremmedhad og andre former for intolerance ved at foreslå, at der i traktaterne indføres særlige bestemmelser, der bekræfter, at den påbegyndte opbygning indebærer afvisning af enhver form for intolerance og navnlig racisme og antisemitisme;
- b) lige muligheder for kvinder og deres grundlæggende rettigheder med anmodning til Kommissionen om at forsvare sine holdninger på konferencen i Peking (FN-september 1995) med det formål dels at sørge for overholdelsen af gældende internationale tekster, dels at arbejde for udvidelsen af definitionen af alvorlige overgreb, der til enhver tid og på ethvert sted er forbudt mod personer, der er beskyttet af Genève-konventionerne fra 1949, til at omfatte voldtægt og seksuel vold, og om hvert år for Parlamentet at offentliggøre en beretning om vold imod kvinder, der viser hvorledes dette fænomen indgår i Unionens udenrigspolitik som et bidrag til FN's specielle ordførers arbejde om dette emne;
- c) børns rettigheder ved at fremme undertegnelsen, ratificeringen og gennemførelsen af konventionen om barnets rettigheder samt tiltrædelse af ILO's henstillinger (navnlig henstilling nr. 36), der har til formål at hindre, at børn udfører tvangsarbejde eller obligatorisk arbejde, øge opmærksomheden over for inddragelsen af børn i krige (møde mellem de sydøstasiatiske lande om beskyttelse af barnet i oktober 1994), støtte udarbejdelsen af en fakultativ protokol til FN's konvention om salg af børn, prostitution, pornografi og grundlæggende foranstaltninger, der skal træffes for at forhindre og afskaffe en sådan praksis, og forsyne enhver handels- og samarbejdsaftale med minimumskrav til overholdelse af menneskerettighederne, nemlig overholdelsen af frit undertegnede internationale tekster;
- d) personer, der tilhører nationale, etniske, religiøse og sproglige mindretal, navnlig gennem en påmindelse om, at det går ind for respekt for oprindelige folk og deres miljø og med anmodning til Kommissionen om at støtte de bestræbelser, der f.eks. blev udfoldet i forbindelse med Den Europæiske Unions første sigøjnerkongres (Sevilla-maj 1994), således at sigøjnere kan bruge deres sprog;
- e) personer, der risikerer at blive ofre for udelukkelse eller diskriminering gennem deres seksuelle eller sociale adfærd, deres fysiske forskelle eller som bærere af fysiske og/eller mentale handicap, med anmodning til Rådet, Kommissionen og hver af medlemsstaterne om i deres forbindelser med tredjelande at fremme beskyttelse af de pågældende personer navnlig gennem henvisning til generelle eller særlige internationale tekster, der gælder på området;

Onsdag, den 26. april 1995

- f) retten til ikke at blive udsat for tortur ved f.eks. via budgettet at styrke bekæmpelsescentrenes indsats mod tortur og for rehabilitering, gennem opfølgning af de udvalgsberetninger, der er nedfældet i gældende internationale konventioner, og gennem støtte til aktioner med det formål at genfinde forsvundne personer;
- g) kvinders, børns og mænds ret til ikke at blive udsat for menneskesalg og -handel og herunder en særlig beskyttelse af kvinder, der er ofre for handel med kvinder fra tredjelande til Unionen, navnlig i form af sikkerhed mod udvisning; konsekvent bekæmpelse af ukontrolleret kommerciel handel med menneskelige organer, der fjernes fra såvel levende som døde;
- h) anvendelse af dødsstraf gennem fordømmelse af denne praksis (ifølge Amnesty International blev der i 1993 foretaget mindst 1831 henrettelser i 32 lande, men det virkelige antal var sandsynligvis meget højere) og med anmodning til Rådet om systematisk at støtte mildere foranstaltninger og arbejde for afskaffelse i forbindelse med støtte til forsøg på at udarbejde konventioner, der forbyder anvendelsen af dødsstraf;
- i) uddannelse gennem fremme af realistiske aktioner, der berører både undervisning, udviklingsstøtte og støtte til demokratiseringsprocessen, idet Kommissionen anmodes om at forelægge Europa-Parlamentet præcise forslag med det formål at fremme dels kendskab og respekt for andre mennesker, dels at redegøre for Unionens bidrag til De Forenede Nationers program vedrørende et årti for undervisning i menneskerettigheder, og anmoder i den forbindelse Kommissionen om som led i foranstaltningerne til bekæmpelse af revisionisme, racisme og antisemitisme at udarbejde et særprogram med det formål at støtte kultur- og informationsinitiativer, der navnlig foreslås af lokale institutioner, kvinde- og ungdomsorganisationer, frivillige organisationer og universiteter, og om at centrere programmet om de eksisterende forbindelser mellem historisk bevidsthed og forberedelse af fremtiden;
- j) metoder til gennemførelse, overvågning og opfølgning af verdenskonferencen med anmodning til Kommissionen om at indlede et reelt samarbejde med andre offentlige internationale institutioner, der varetager respekt for menneskelig værdighed, og med et ønske om at ansøre ledere på fællesskabsplan til at øge den finansielle støtte til den i februar 1994 udnævnte højkommissær og til centret for menneskerettigheder i Genève;

54. tiltræder konklusionerne fra topmødet mellem Europarådets stats- og regeringschefer (Wien, oktober 1993) og glæder sig desuden over vedtagelsen af protokol nr. 11 til den europæiske konvention om beskyttelse af menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder om reform af disse beskyttelsesbestemmelser (oprettelse af en domstol) og de for nylig registrerede nye medlemmer;

55. kræver, at Rådet og Kommissionen fører en systematisk politik, der inddrager og støtter ikke-statslige organisationer på menneskerettighedsområdet, og ønsker, at disse organisationer får stillet et passende forum til rådighed for deres deltagelse, navnlig i forbindelse med internationale konferencer;

56. gentager sit krav om, at Den Europæiske Union tiltræder Den Europæiske Menneskerettighedskonvention;

57. agter navnlig at yde støtte til opfølgning af følgende:

- a) bekæmpelse af racisme og fremmedhad gennem støtte til projekter såsom den europæiske ungdomsuge (europæisk ungdomskampagne mod racisme, fremmedhad, antisemitisme og intolerance) og med anmodning til Kommissionen om i sine udkast til uddannelses- og undervisningsprogrammer efter samme model, men på permanent basis at planlægge strækninger med mindeværdige steder i Europa som et middel til at bekæmpe forsøg på revisionisme først og fremmest ved at verden vælger en dag til minde om ofre for tilintetgørelse og folkemord i hele verden;
- b) bekæmpelse af racisme og fremmedhad hos politi og i hæren ved under uddannelsen at afholde kurser om menneskerettigheder og ved f.eks. at fremme en hurtig integration af indvandrere i politistyrkerne;

Onsdag, den 26. april 1995

- c) i første række en understregning af den særlige rolle, som medierne spiller i formidlingen af de værdier, der kendetegner tolerance og multietnisk sameksistens, samt af de ulykkebringende og farlige følger en forkert anvendelse heraf kan få ved f.eks. at anspore til racehad eller religiøst eller politisk had;
- d) mindretalsrettigheder ved at anspore til undertegnelsen af rammeaftalen om beskyttelse af nationale mindretal (vedtagelse i november 1994 og undertegnelse af 22 stater i februar 1995) og det europæiske charter om regionalsprog eller mindretalsprog (vedtaget i 1992, men endnu ikke trådt i kraft på grund af utilstrækkelig ratificering);

58. konstaterer, at CSCE blev omdannet til OSCE på topmødet i Budapest (december 1994) og noterede sig den stigende nationalisme, og slutter op om de tillæg, der under behørig hensyntagen til De Forenede Nationers resolutioner består i at forlige principperne om ikke-indblanding og respekt for territorial integritet med overholdelse af menneskerettighederne og herunder mindretalsrettigheder;

59. bifalder konklusionerne fra den internationale konference om befolkning og udvikling (Cairo-september 1994) vedrørende ligestilling mellem kønnene, kvinders nødvendige uafhængighed – navnlig via uddannelse – og ret til sundhed med hensyn til forplantning og familieplanlægning og understreger stadig kraftigere nødvendigheden af fremskridt vedrørende kvinders lige muligheder og lige ret;

***Klar nedfældelse af forbindelsen mellem overholdelse af menneskerettighederne og fremme af demokratiet som grundlag for Den Europæiske Unions udenrigspolitik***

60. fremmer med henblik på en klar nedfældelse af forbindelsen mellem overholdelse af menneskerettighederne og fremme af demokratiet som grundlag for Den Europæiske Unions udenrigspolitik den politik, der har til formål at stadfæste, at ret til deltagelse i den politiske proces er en fundamental og universel ret ligesom indførelse af et repræsentativt demokrati (pkt. K.61 og K.62 i Rådets memorandum), og fortsættelsen af fælles aktioner, der omfatter elementer vedrørende kontrol med valg og valgbiand (Rusland, Sydafrika, Mellemøsten og Mocambique);

61. opfordrer internationale finansielle organisationer til at presse på for at få medtaget sociale bestemmelser og menneskerettighedsbestemmelser i strukturtilpasningsprojekter;

62. kræver for det første, at der udarbejdes programmer til støtte for demokratiet og overholdelse af menneskerettighederne i Middelhavsområdet, og for det andet at et mere omfattende projekt med menneskelige dimensioner, som sigter mod fastlæggelsen af en fælles politik omfattende institutionelt og administrativt partnerskab og valgbiand, gør det muligt at forenkle aspekterne vedrørende menneskerettigheder og demokrati i de programmer, der i dag omfatter flere regioner, og som hovedsagelig er orienteret mod Central og Østeuropa (PHARE) og det tidligere USSR (TACIS);

63. går ind for indførelse af såkaldte menneskerettighedsklausuler/demokratiske klausuler samt klausuler om beskyttelse af mindretalenes rettigheder i alle de aftaler og herunder interimsaftaler, som Fællesskabet indgår med tredjelande, og for tilpasning af allerede indgåede aftaler til nye menneskerettigheds- og mindretalsbeskyttelsesklausuler og folkeretlige konventioner og støtter indførelsen af en virkelig kontrol inden for Kommissionen, der muliggør opfølgning af gennemførelsen af disse klausuler og giver Parlamentet mulighed for at udtale sig om dette emne;

64. anmoder Kommissionen om at forelægge Europa-Parlamentet sin juridiske analyse af værdien af disse klausuler og af følgerne af en eventuel manglende overholdelse heraf og om klart at fastlægge de kriterier, der vil blive lagt til grund for vurderingen af, om klausulerne overholdes;

65. opfordrer Den Europæiske Union og dens medlemsstater til at gøre gennemførelsen og opretholdelsen af aftaler med tredjelande betinget af den konkrete gennemførelse af de i aftalerne anførte menneskerettigheds- og demokratibestemmelser og bifalder derfor den nuværende udsættelse af ratificeringsproceduren for interimsaftalen mellem Den Europæiske Union og Den Russiske Føderation;

66. kræver systematisk indførelse af et punkt vedrørende overholdelse af menneskerettighederne i den politiske dialog, f.eks. under samlinger i Associeringsrådet, er stadig bekymret over de forsøg, der gøres for at isolere emnet fra de sædvanlige forbindelser mellem Unionen og tredjelande, og glæder sig fra dette synspunkt over den holdning, som Rådet i denne forbindelse har indtaget over for Kina (pkt. G.28 i memorandummet), hvor menneskerettighedsituationen fortsat er stærkt foruroligende;

Onsdag, den 26. april 1995

67. opfordrer Kommissionen til i al åbenhed sammen med Parlamentets kompetente organer i begyndelsen af hvert år at udarbejde et handlingsprogram og opstille prioriteringer for menneskerettigheder og demokratisering i det pågældende år og desuden at aflægge beretning til Parlamentet ved årets udgang om, hvordan dette program er blevet gennemført;

68. fastholder, at Kommissionen ikke bør træffe nogen gennemførelsesbeslutninger med henblik på at oprette såkaldte satellitorganer for menneskerettigheder, demokratisering, valgbi-stand eller forebyggelse af kriser, før der er blevet ført en grundig drøftelse med Parlamentets kompetente organer;

69. foreslår, at der oprettes en interinstitutionel arbejdsgruppe på et passende niveau, navnlig mellem Parlamentet og Kommissionen, for at sikre et mere effektivt samarbejde og mere transparens inden for arbejdet med menneskerettigheder, demokrati og lovlighed af valgproce-durer;

***Forslag med henblik på regeringskonferencen i 1996 om styrkelse af menneskerettigheds- og demokratiseringsdimensionen i Unionens udenrigspolitik***

70. stiller følgende elleve forslag med henblik på regeringskonferencen i 1996 og giver således udtryk for sine krav, hvoraf visse kan vedtages på institutionelt plan, og andre kan gennemføres efter drøftelser som forberedelse til denne konference:

- a) indførelse i form af en direkte reference af Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens fælles erklæring om de grundlæggende rettigheder af 5. april 1977 i traktatens bestemmelser f.eks. i form af et led i præamblet, der navnlig vedrører Unionens udenrigspolitik;
- b) sammensmeltning af alle aspekter af den eksterne politik (handelspolitik, udviklings- og samarbejds politik, fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik) som led i en fælles politik, der er baseret på respekt for menneskelig værdighed;
- c) støtte til indførelse af klare referencer vedrørende overholdelse af menneskerettighederne og de demokratiske principper i de bilaterale aftaler, som medlemsstaterne enkeltvis indgår med tredjelande;
- d) indførelse af en såkaldt klausul om »væsentlige elementer« i enhver aftale, som Unionen indgår med et tredjeland, som led i gennemførelsen af politikken vedrørende positive foranstaltninger og konditionalitet, der indgår i samtlige de politikker, der udgør Unionens udenrigspolitik;
- e) indførelse af en forpligtelse for Kommissionen og Rådet til én gang om året at offentliggøre et memorandum om deres politik på området, der skal omfatte opfølgning af de af Europa-Parlamentet vedtagne beslutninger;
- f) forpligtelse fra Kommissionens side til at give Parlamentet de oplysninger, der hjælper det til at afgive udtalelse om indefrysning af forbindelserne med et tredjeland af årsager, som er knyttet til manglende overholdelse af menneskerettighederne og de demokratiske principper;
- g) forpligtelse fra Kommissionens side til at udarbejde sanktionsmekanismer, der giver Den Europæiske Union og dens medlemsstater mulighed for indbyrdes at koordinere deres forbindelser til tredjelande ved overtrædelse af menneskerettighederne, og til på troværdig vis at forsvare genetableringen af menneskerettighederne;
- h) forpligtelse for Rådet til at sørge for opfølgningen af de parlamentsbeslutninger, der er vedtaget med to tredjedele flertal, og som vedrører menneskerettighederne og demokrati;
- i) indførelse af en målsætning, der vedrører forebyggelse af overgreb på den menneskelige værdighed, blandt målsætningerne for Unionens udenrigspolitik;
- j) forpligtelse til at samordne aktioner med regionale eller internationale organisationer, idet der bør tillægges de ikke-statslige organisationer en rimelig betydning, idet Kommissionen hvert år bør offentliggøre en beretning om de konkrete former for dette samarbejde, hvilke hindringer der har været og eventuelle positive resultater
- k) udnævnelse af en kommissær, der aflægger direkte beretning til Kommissionens formand, som har et særligt fagområde for menneskerettigheder, og som desuden koordinerer de øvrige kommissærers menneskerettighedsinitiativer, sikrer en sammenhængende og konsekvent anvendelse af programmerne under de forskellige budgetsektioner, navnlig under sektion B-7, og som fungerer som direkte samtalepartner over for Parlamentet;

Onsdag, den 26. april 1995

**Europa-Parlamentets beføjelser**

71. bemærker, at dets beføjelser ud over den traditionelle dimension, som består i anvendelse af parlamentarisk diplomati i særlige tilfælde, hovedsagelig kan opsummeres til vedtagelse af uopsættelige beslutningsforslag, vedtagelse eller afvisning af samstemmende udtalelser, vedtagelse af budgettet og vedtagelse af årsberetninger om menneskerettighederne, og ønsker derfor følgende:

- a) at fastslå, at det er vigtigt at kunne vedtage tekster af væsentlig betydning;
- b) at Rådet og Kommissionen rent faktisk i videste forstand følger dets forslag op og tager reelt hensyn til menneskerettighederne dels i fastlæggelsen og gennemførelsen af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, handelspolitikken og udviklings- og samarbejdspolitikken, dels i forbindelse med indførelsen af et interinstitutionelt informationssystem mellem Rådet, Kommissionen og Parlamentet;
- c) yderligere at rationalisere dels proceduren for vedtagelse af de bevillinger, der er forbundet med politikken på disse områder, og som vedrører menneskerettighederne og demokrati, og dels kontrollen med anvendelsen af disse bevillinger, på baggrund af den allerede ydede indsats i form af vedtagelsen i de sidste to år af kapitel B7-52 – Europæisk initiativ for demokrati og beskyttelse af menneskerettighederne (9 budgetkonti), i bevidstheden om, at det pågældende område uden tvivl er meget omfattende, og i forventningen om fra Kommissionen at få stadig flere oplysninger om gennemførelsen og vurderingen af de pågældende programmer, navnlig for så vidt angår de betydelige foranstaltninger vedrørende undervisning i, bevidstgørelse omkring og støtte til indførelse eller fastholdelse af demokratiet;

72. godkender de foranstaltninger, der er truffet med hensyn til ophævelse af det finansielle og faglige samarbejde som den sidste sanktionsmulighed over for blandt andet de berørte regerings manglende overholdelse af de demokratiske principper og de grundlæggende frihedsrettigheder (Nigeria, Liberia, Somalia, Zaire, Sudan, Togo og Ækvatorialguinea i 1993), men kræver samtidig, at hjælpen til befolkningerne og navnlig fødevarerhjælpen opretholdes på betingelse af, at den faktisk når frem til de berørte befolkninger;

**Reaktioner på Rådets memorandum om situationen med hensyn til menneskerettighederne i visse lande**

73. bifalder Unionens indsats, repræsenteret ved dens formandskab, i De Forenede Nationer, der bestod i forelæggelse af beslutninger og indlæg om Iran, Irak, Rwanda, Sudan, Kina, Burma, Zaire, Togo, Georgien og gadebørn;

74. henviser til sine seneste beslutninger vedrørende menneskerettighedssituationen i memorandummet (Iran, Irak, Syrien, Algeriet, Egypten, Rwanda, Burundi, Togo, Sudan, Nigeria, Senegal, Angola, Sydafrika, Tyrkiet, Cypren, Albanien, Bosnien-Hercegovina, det tidligere Jugoslavien, Georgien, Kina, Tibet, Burma (Myanmar), Indonesien (Østtimor), Bangladesh, Indien (Kashmir), Guatemala, Haiti, Peru, Cuba og Colombia);

75. henviser til sine seneste beslutninger vedrørende El Salvador, Mexico (navnlig situationen i Chiapas-staten), Brasilien (børnenes situation), Vietnam (den vietnamesiske regerings holdning til den forenede buddhistiske kirke og repræsentanter fra andre religiøse samfund), Rusland (krænkelser af menneskerettighederne og civilbefolkningen i Tjetjenien), Etiopien, Ækvatorialguinea, Mali (vedrørende tuaregernes skæbne), Marokko (Vestsahara) og i visse stater i USA, hvor dødsstraf stadig anvendes, og beklager, at disse situationer ikke er medtaget i memorandummet;

\*  
\*      \*

76. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes parlamenter og regeringer, Europarådet, De Forenede Nationers generalsekretær, OSCE, OEA, OUA og ASEAN samt til de i denne beslutning nævnte landes parlamenter og regeringer.

Onsdag, den 26. april 1995

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Mødet den 26. april 1995

Følgende skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, André-Léonard, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Augias, Avgerinos, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bazin, Belleré, Berend, Bertens, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Blokland, Blot, Böge, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zuco, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colli Comelli, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepez, Crowley, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, Galland, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gol, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Graziani, Gredler, Gröner, Grosch, Grosseôte, Günther, Guinebertière, Gustafsson, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hindley, Hlavac, Hoff, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Hyland, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Järvi-lahti, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Johansson, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Kindermann, Kittelmann, Kjer Hansen, Klironomos, Koch, Kokkola, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lalumière, La Malfa, Lambarki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Langer, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Löow, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McMahan, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Mann Thomas, Marin, Marinucci, Marra, Marsset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Mather, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Monteiro, Montesano, Moorhouse, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Orlando, Paakkinen, Paillet, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Pannella, Papakriazis, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Persson, Pex, Piecyk, Pimenta, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Raffarin, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Rehder, Rehn Elisabeth, Reichhold, Ribeiro, Riess, Riis-Jørgensen, Rinsche, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Ruffolo, Rusanen, Ryyänänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Segni, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Starrin, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stevens, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Tittley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, af Ugglas, Väyrynen, Valdieuvelo de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Van Velzen Wim, Van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Villalobos Talero, Vinci, Virgin, Vitorino, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.



Onsdag, den 26. april 1995

## BILAG

## Resultatet af afstemningerne ved navneopråb

- (+) = Ja-stemmer  
 (-) = Nej-stemmer  
 (O) = Hverken eller

## 1. Tillægs- og ændringsbudget – blok 1

(+)

**ARE:** Dary, Dell'Alba, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhme, Gredler, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Starrin, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**FE:** Arroni, Baldi, Caccavale, Danesin, Garosci, Podesta', Santini, Todini

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Hurtig, Jové Peres, Miranda, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Stenius-Kaukonen, Vinci

**NI:** Bellere, Riess

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bianco, Böge, Brok, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, D'Andrea, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fraga Estevez, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Laurila, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Secchi, Segni, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglass, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Montesano, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Langer, McKenna, Müller, Roth, Schoedter, Wolf

Onsdag, den 26. april 1995

(—)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Poisson, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal**ELDR:** Galland**NI:** Dillen, Lang Carl, Le Chevallier, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Stirbois**PPE:** de Bremond d'Ars, Fontaine, Grossetête, Verwaerde**PSE:** Caudron, Cot, Lange, Lindeperg**RDE:** Cabrol, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Monteiro, Pasty, Schaffner

(O)

**EDN:** des Places**GUE:** Gyldenkilde

---

*2. Betænkning af Wynn/Dankert A4-0086/95**punkt 1*

(—)

**ARE:** Castagnède, Dary, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Pannella, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, Dybkjær, Eisma, Galland, Gasòliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Starrin, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Arroni, Baldi, Caccavale, Colli Comelli, Danesin, Garosci, Marra, Podesta', Santini, Todini**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Hurtig, Jové Peres, Miranda, Puerta, Ribeiro, Stenius-Kaukonen**NI:** Bellere**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bianco, Böge, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Roving, Rusanen, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schweiger, Secchi, Segni, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff,

Onsdag, den 26. april 1995

Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Howitt, Hughes, Ivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Montesano, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Persson, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rytter, Rönnholm, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Langer, McKenna, Müller, Roth, Schoedter, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal

**GUE:** Pailler

**NI:** Antony, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Chevallier, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Stirbois

**PPE:** de Bremond d'Ars, Fontaine, Grossetête, Verwaerde

**PSE:** Caudron, Cot, Darras, Lindeperg

**RDE:** Cabrol, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**GUE:** Gyldenkilde

**PPE:** Stasi

### 3. Betænkning af Wynn/Dankert A4-0086/95

punkt 2,4,5

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pannella, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gasöliba i Böhm, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Starrin, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**FE:** Arroni, Baldi, Caccavale, Colli Comelli, Danesin, Garosci, Marra, Podesta', Santini, Todini

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Hurtig, Jové Peres, Miranda, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Stenius-Kaukonen, Vinci

**NI:** Bellere

**PPE:** Alber, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bianco, Böge, Brok, Campoy Zuco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Falkner, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Janssen van Raay, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch,

Onsdag, den 26. april 1995

Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schweiger, Secchi, Segni, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, van Bladel, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Falconer, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Montesano, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Persson, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rytter, Rönholm, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Soares, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Langer, McKenna, Müller, Schoedter, Voggenhuber, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal

**ELDR:** Galland

**NI:** Antony, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Chevallier, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Stirbois

**PPE:** de Bremond d'Ars, Fontaine, Grossetête, Verwaerde

**PSE:** Caudron, Cot, Darras, Lindeperg

**RDE:** Cabrol, Carrère d'Encausse, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**GUE:** Gyldenkilde

#### 4. Betænkning af Imbeni A4-0078/95

nr. 3

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Pannella, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Galland, Gasöliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Starrin, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek

Onsdag, den 26. april 1995

**GUE:** Hurtig, Sierra González, Sornosa Martínez, Vinci

**NI:** Riess

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poggiolini, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Secchi, Segni, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Billingham, van Bladel, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepaz, Cunningham, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Montesano, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Persson, Piecyk, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rytter, Rönnholm, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Langer, McKenna, Müller, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Voggenhuber

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

**NI:** Bellere, Dillen

**RDE:** Cabrol, Carrère d'Encausse, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

**ARE:** Dell'Alba

(O)

**FE:** Arroni, Baldi, Caccavale, Caligaris, Colli Comelli, Danesin, Garosci, Santini, Todini

**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Miranda, Pailler, Puerta

**PPE:** Maij-Weggen, Nicholson

Onsdag, den 26. april 1995

## 5. Betænkning af Imbeni A4-0078/95

nr. 4

(+)

**ARE:** Saint-Pierre**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Galland, Gasòliba i Böhm, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Starrin, Teverson, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek**GUE:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gyldenkilde, Jové Peres, Miranda, Pailler, Puerta, Ribeiro, Stenius-Kaukonen, Vinci**PPE:** Alber, Ferrer**RDE:** Carrère d'Encausse**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Langer, McKenna, Müller, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Poisson, de Rose, van der Waal**ELDR:** Vallvé, Vaz Da Silva**FE:** Arroni, Baldi, Caccavale, Caligaris, Colli Comelli, Danesin, Garosci, Marra, Santini, Todini**NI:** Bellere, Dillen, Riess**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Burtone, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Falkmer, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Gustafsson, Habsburg, Hatzidakis, Hoppenstedt, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matutes Juan, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schweiger, Secchi, Segni, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwarde, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Crepez, Cunningham, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Furustrand, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Montesano, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Persson, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Salisch, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco,

Onsdag, den 26. april 1995

Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**RDE:** Cabrol, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Monteiro, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

**ARE:** Castagnède, Dary, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Sánchez García

**ELDR:** André-Léonard

**PPE:** Imaz San Miguel

**PSE:** Jensen Kirsten, Mendiluce Pereiro

---

Onsdag, den 26. april 1995

## BILAG II

**PARLAMENTETS ÆNDRINGER TIL DEN EUROPÆISKE UNIONS  
FORSLAG TIL TILLÆGS- OG ÆNDRINGSBUDGET NR. 1/95,  
som fastlagt af Rådet**

ændret og ledsaget af ændringsforslag vedtaget af Europa-Parlamentet den 26. april 1995

Beløbene er angivet i millioner ECU,  
med undtagelse af de i forfaldsplanerne anførte, som er angivet i ECU.

(Ændring 0001)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0051

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B1-500	Ledsageforanstaltninger (tidligere ordning) (ob-iou)			
	Forpligtelser	78,000	78,000	78,000
	Betalinger	77,000	78,000	77,000

KONTOPLAN:

Uændret

ANMÆRKNINGER:

Uændret

FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

(Ændring 0002)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0052

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B1-5010	Førtidspensionering (ob-ou/iou)			
	Forpligtelser	234,000	234,000	234,000
	Betalinger	233,000	234,000	233,000

KONTOPLAN:

Uændret



Onsdag, den 26. april 1995

## ANMÆRKNINGER:

Uændret

## FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

(Ændring 0003)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0053

## SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B1-5012	Skovrejsning (ob-ou/iou)	Forpligtelser	381,000	381,000
		Betalinger	380,000	380,000

## KONTOPLAN:

Uændret

## ANMÆRKNINGER:

Uændret

## FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

(Ændring 0004)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0058

## SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B2-1400	Omstrukturering af fiskerisektoren (PESCA) (ob-iou)	Forpligtelser	45,000	44,000
		Betalinger	32,000	31,500
Urban (ob-iou)		Forpligtelser	111,000	105,000
		Betalinger	78,000	75,200
Leader (ob-iou)		Forpligtelser	256,500	246,000
		Betalinger	181,250	176,300
INTERREG II (udvikling af grænseområder, grænseoverskridende samarbejde og udvalgte energinet) (ob-iou)		Forpligtelser	542,000	508,000
		Betalinger	380,700	364,200
NOW (ob-iou)		Forpligtelser	78,000	72,000
		Betalinger	55,000	52,000

Onsdag, den 26. april 1995

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
	HORIZON (ob-iou)			
	Forpligtelser	141,000	135,000	141,000
	Betalinger	100,000	97,000	100,000
	YOUTHSTART (ob-iou)			
	Forpligtelser	66,500	60,000	66,500
	Betalinger	46,250	43,000	46,250
	ADAPT (ob-iou)			
	Forpligtelser	232,200	225,000	232,200
	Betalinger	164,000	160,600	164,000
	RESIDER II (ob-iou)			
	Forpligtelser	88,500	87,500	88,500
	Betalinger	63,000	62,640	63,000
	RETEX (ob-iou)			
	Forpligtelser	116,000	114,000	116,000
	Betalinger	83,000	81,610	83,000
	Struktur- og samhørighedsudgifter i forbindelse med tre staters tiltrædelse af Den Europæiske Union (iob-iou)			
	Forpligtelser	0,000	80,200	0,000
	Betalinger	381,450	420,600	381,450

## KONTOPLAN:

Uændret

## ANMÆRKNINGER:

Uændret

## FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B2-1400

Forpligtelser		Betalinger				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	36.000.000	18.000.000	9.500.000	8.500.000		
Bevillinger 1995	45.000.000		22.500.000	11.863.636	10.636.364	0
I alt	81.000.000	18.000.000	32.000.000	20.363.636	10.636.364	0

Onsdag, den 26. april 1995

Konto: B2-1410

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	418.000.000	209.000.000	110.200.000	98.800.000		
Bevillinger 1995	542.000.000		270.500.000	142.968.504	128.531.496	0
I alt	960.000.000	209.000.000	380.700.000	241.768.504	128.531.496	0

Konto: B2-1420

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	53.000.000	27.000.000	26.000.000			
Bevillinger 1995	78.000.000		29.000.000	31.416.667	17.583.333	0
I alt	131.000.000	27.000.000	55.000.000	31.416.667	17.583.333	0

Konto: B2-1421

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	105.000.000	53.000.000	27.000.000	25.000.000		
Bevillinger 1995	141.000.000		73.000.000	34.466.667	33.533.333	0
I alt	246.000.000	53.000.000	100.000.000	59.466.667	33.533.333	0

Konto: B2-1422

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	43.000.000	21.000.000	22.000.000			
Bevillinger 1995	66.500.000		24.250.000	42.250.000	0	0
I alt	109.500.000	21.000.000	46.250.000	42.250.000	0	0

Onsdag, den 26. april 1995

Konto: B2-1423

Forpligtelser		Betalinge				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	201.000.000	101.000.000	53.000.000	47.000.000		
Bevillinger 1995	232.200.000		111.000.000	66.460.800	54.739.200	0
I alt	433.200.000	101.000.000	164.000.000	113.460.800	54.739.200	0

Konto: B2-1431

Forpligtelser		Betalinge				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	71.700.000	35.700.000	19.000.000	17.000.000		
Bevillinger 1995	88.500.000		44.000.000	23.465.143	21.034.857	0
I alt	160.200.000	35.700.000	63.000.000	40.465.143	21.034.857	0

Konto: B2-1433

Forpligtelser		Betalinge				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	74.200.000	37.000.000	20.200.000	17.000.000		
Bevillinger 1995	116.000.000		62.800.000	28.185.965	25.014.035	0
I alt	190.200.000	37.000.000	83.000.000	45.185.965	25.014.035	0

Konto: B2-145

Forpligtelser		Betalinge				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	86.000.000	43.000.000	22.700.000	20.300.000		
Bevillinger 1995	111.000.000		55.300.000	29.282.857	26.417.143	0
I alt	197.000.000	43.000.000	78.000.000	49.582.857	26.417.143	0

Onsdag, den 26. april 1995

Konto: B2-146

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	202.000.000	101.000.000	53.300.000	47.700.000		
Bevillinger 1995	256.500.000		127.950.000	67.670.122	60.879.878	0
I alt	458.500.000	101.000.000	181.250.000	115.370.122	60.879.878	0

(Ændring 0005)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0065

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B3-300	Generelle informationsforanstaltninger (ob-iou)			
	Forpligtelser	31,000	28,000	31,000
	Betalinger	22,700	21,350	22,700

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

(Ændring 0006)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0066

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B3-301	Informationscentre og kampagnefremstød (ob-iou)			
	Forpligtelser	9,300	8,900	9,300
	Betalinger	5,750	5,550	5,750

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

Onsdag, den 26. april 1995

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

(Ændring 0007)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0067

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B3-303	Generelle foranstaltninger på kommunikationsområdet (ob-iou)			
	Forpligtelser	13,800	12,500	13,800
	Betalinger	9,300	9,000	9,300

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

(Ændring 0008)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0068

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B3-306	Informationsforanstaltninger vedrørende konkrete politikker (ob-iou)			
	Forpligtelser	1,000	0,800	1,000
	Betalinger	0,800	0,600	0,800

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Onsdag, den 26. april 1995

(Ændring

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0069

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B3-4002	Møder mellem fagforeninger (ob-iou)	7,000	6,600	7,000
	Forpligtelser	6,000	5,600	6,000
	Betalinger			

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B3-4002

Forpligtelser		Betalinger				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	6.000.000	5.000.000		1.000.000		
Bevillinger 1995	7.000.000		6.000.000	1.000.000	0	0
I alt	13.000.000	5.000.000	6.000.000	1.000.000	1.000.000	0

(Ændring 0010)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0070

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B3-4011	(EURES) (European Employment Services) (ob-iou)	9,400	9,000	9,400
	Forpligtelser	7,500	7,250	7,500
	Betalinger			

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

Onsdag, den 26. april 1995

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B3-4011

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	1.921.164	1.921.164				
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	7.500.000	4.078.836	3.421.164			
Bevillinger 1995	9.400.000		4.078.836	5.321.164	0	0
I alt	18.821.164	6.000.000	7.500.000	5.321.164	0	0

(Ændring 0011)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0071

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B - aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B3-4102	HELIOS II (integration af handicappede) (ob-iou)			
	Forpligtelser	11,810	11,310	11,810
	Betalinger	10,040	9,640	10,040

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Forhøjelsen på 500.000 ecu i forpligtelsesbevillinger må kun anvendes til HELIOS-programmet og ikke til Handynet-systemet.

50% af denne forhøjelse afsættes til europæiske NGO'ers virksomhed og til støtte til Det Europæiske Handicapforum.

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B3-4102

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	3.305.465	3.305.465				
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	10.060.000	4.894.535	5.165.465			
Bevillinger 1995	11.810.000		4.874.535	6.935.465	0	0
I alt	25.175.465	8.200.000	10.040.000	6.935.465	0	0



Onsdag, den 26. april 1995

(Ændring 0012)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0072

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B3-441	Det Europæiske Narkotikaovervågningscenter (ob-iou)			
	Forpligtelser	4,350	5,000	4,350
	Betalinger	4,350	5,000	4,350
	Forpl./reserve	1,000	1,000	1,000
	Betal./reserve	1,000	1,000	1,000

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B3-441

Forpligtelser		Betalinger				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	3.421.165	3.421.165				
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	4.800.000	4.571.835	228.165			
Bevillinger 1995	5.350.000		5.121.835	228.165	0	0
I alt	13.571.165	7.993.000	5.350.000	228.165	0	0

(Ændring 0013)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0018

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B4-1030	ALTENER (vedvarende energi) (ob-iou)			
	Forpligtelser	12,300	12,000	12,300
	Betalinger	8,900	8,700	8,900

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

Onsdag, den 26. april 1995

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B4-1030

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	4.077.319	2.500.000	1.577.319			
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	10.000.000	3.500.000	3.022.681	2.900.000	577.319	
Bevillinger 1995	12.300.000		4.300.000	3.690.000	3.567.000	743.000
I alt	26.377.319	6.000.000	8.900.000	6.590.000	4.144.319	743.000

(Ændring 0014)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0019

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B4-1031	SAVE (energieffektivitet) (ob-iou)			
	Forpligtelser	6,200	6,000	6,200
	Betalinger	7,400	7,200	7,400

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B4-1031

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	11.504.278	5.000.000	2.600.000	1.600.000	1.200.000	1.104.278
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	10.000.000	3.000.000	2.800.000	1.700.000	1.000.000	1.500.000
Bevillinger 1995	6.200.000		2.000.000	1.756.667	1.033.333	1.410.000
I alt	27.704.278	8.000.000	7.400.000	5.056.667	3.233.333	4.014.278

Onsdag, den 26. april 1995

(Ændring 0015)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0030

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B4-320	LIFE (europæisk miljøfond) – Aktioner inden for Fællesskabet (ob-iou)			
	Forpligtelser	48,500	47,500	48,500
	Betalinger	33,000	32,500	33,000

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

**FORFALDSPLAN:**

Uændret

Konto: B4-320

Forpligtelser		Betalinger				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	32.303.427	13.100.000	8.000.000	6.000.000	3.500.000	1.703.427
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	42.976.000	16.000.000	7.000.000	8.000.000	7.000.000	4.976.000
Bevillinger 1995	48.500.000		18.000.000	11.231.579	10.210.526	9.057.895
I alt	123.779.427	29.100.000	33.000.000	25.231.579	20.710.526	15.737.322

(Ændring 0016)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0073

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B4-350	LIFE (Europæisk Miljøfond) – Aktioner inden for Fællesskabet – Afdeling II – Miljøbeskyttelsesprojekter (ob-iou)			
	Forpligtelser	48,500	47,500	48,500
	Betalinger	33,000	32,500	33,000

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

Onsdag, den 26. april 1995

## FORFALDSPLAN:

Uændret

Konto: B4-350

Forpligtelser		Betalinger				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	59.107.479	10.400.000	9.000.000	12.000.000	11.000.000	16.707.479
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	52.524.000	21.000.000	6.000.000	11.000.000	8.500.000	6.024.000
Bevillinger 1995	48.500.000		18.000.000	11.231.579	10.210.526	9.057.895
I alt	160.131.479	31.400.000	33.000.000	34.231.579	29.710.526	31.789.374

(Ændring 0017)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0074

## SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B - aktionsbevillinger)

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B5-306	Tilskud til Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering (ob-iou)			
	Forpligtelser	8,650	10,000	8,650
	Betalinger	8,650	10,000	8,650
	Forpl./reserve	1,500	1,500	1,500
	Betal./reserve	1,500	1,500	1,500

## KONTOPLAN:

Uændret

## ANMÆRKNINGER:

Uændret

## FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B5-306

Forpligtelser		Betalinger				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	7.500.000	7.500.000				
Bevillinger 1995	10.150.000		10.150.000	0	0	0
I alt	17.650.000	7.500.000	10.150.000	0	0	0

Onsdag, den 26. april 1995

(Ændring 0018)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0075

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B5-323	Vækst og miljø (iob-iou)			
	Forpligtelser	9,000	5,000	9,000
	Betalinger	6,000	4,000	6,000

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Anmærkningen ændres som følger: Denne bevilling er bestemt til at fremme små virksomheders adgang til lånefinansieringskilder, især når disse lån skal dække investeringer i energibesparelser og forbedring eller overholdelse af miljønormerne. Bevillingen skal dække hele eller dele af udgiften i forbindelse med udstedelsen af lånegarantier, især fra Den Europæiske Investeringsfond (EIF). EIF arbejder på et kommercielt grundlag og opkræver derfor et garantibeløb for sine ydelser, som Den Europæiske Unions budget skal dække en del af. Kun små virksomheder med omkring 50 eller færre der arbejder fuld tid eller tilsvarende i tilfælde af deltidsarbejde, inden for de produktive erhverv (håndværkere, mindre industrivirksomheder, catering-virksomheder *herunder servicesektoren*) er omfattet af denne aktion. Aktionen vil blive gennemført i form af et pilotprojekt med en efterfølgende samlet evaluering.

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B5-323

Forpligtelser		Betalinger				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	0					
Bevillinger 1995	9.000.000		6.000.000	3.000.000	0	0
I alt	9.000.000	0	6.000.000	3.000.000	0	0

(Ændring 0019)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0076

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B5-331	Fremme af udvikling af en tværnational aktivitet med henblik på tilførsel af egenkapital til små og mellemstore virksomheder (ob-iou)			
	Forpligtelser	0,500	pm	0,500
	Betalinger	0,500	0,300	0,500

Onsdag, den 26. april 1995

KONTOPLAN:

Uændret

ANMÆRKNINGER:

Uændret

FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

(Ændring 0020)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0077

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling	
B6-7151	Renere og effektiv energiteknologi (ob-iou)	Forpligtelser	320,098	318,098	320,098
		Betalinger	71,870	71,370	71,870
	Måltrettet socioøkonomisk forskning (ob-iou)	Forpligtelser	14,799	13,799	14,799
		Betalinger	6,355	5,955	6,355
	Formidling og udnyttelse af resultater (ob-iou)	Forpligtelser	73,177	72,177	73,177
		Betalinger	17,912	17,712	17,912
	Finansiell støtte til transportinfrastrukturprojekter i Fællesskabet (ob-iou)	Forpligtelser	240,000	244,000	240,000
		Betalinger	157,800	159,000	157,800

KONTOPLAN:

Uændret

ANMÆRKNINGER:

Uændret

FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B5-700

Forpligtelser		Betalinger				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	392.146.564	40.000.000	42.000.000	100.000.000	105.000.000	105.146.564
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	200.000.000	80.000.000	15.000.000	30.000.000	35.000.000	40.000.000
Bevillinger 1995	240.000.000		100.800.000	38.888.889	38.888.889	61.422.222
I alt	832.146.564	120.000.000	157.800.000	168.888.889	178.888.889	206.568.786

Onsdag, den 26. april 1995

## Konto: B6-7151

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	0					
Bevillinger 1995	320.098.000		71.870.000	75.001.774	78.761.475	94.464.751
I alt	320.098.000	0	71.870.000	75.001.774	78.761.475	94.464.751

## Konto: B6-7171

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	0					
Bevillinger 1995	14.799.000		6.355.000	3.472.073	2.481.678	2.490.249
I alt	14.799.000	0	6.355.000	3.472.073	2.481.678	2.490.249

## Konto: B6-7311

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	0					
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	0					
Bevillinger 1995	73.177.000		17.912.000	34.436.235	12.913.588	7.915.177
I alt	73.177.000	0	17.912.000	34.436.235	12.913.588	7.915.177

(Ændring 0021)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0003

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B7-210	Bistand til befolkningerne i udviklingslande og tredjelande, som er ramt af katastrofer (ob-iou)			
	Forpligtelser	51,000	50,690	51,000
	Betalinger	42,000	41,670	42,000

Onsdag, den 26. april 1995

KONTOPLAN:

Uændret

ANMÆRKNINGER:

Uændret

FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

(Ændring 0022)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0004

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B7-3001	Økonomisk samarbejde med udviklingslandene i Asien (ob-iou)			
	Forpligtelser	72,000	71,560	72,000
	Betalinger	32,000	31,750	32,000

KONTOPLAN:

Uændret

ANMÆRKNINGER:

Uændret

FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

(Ændring 0023)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0005

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B7-3010	Finansielt og fagligt samarbejde med udviklingslandene i Latinamerika (ob-iou)			
	Forpligtelser	189,500	188,330	189,500
	Betalinger	112,000	111,110	112,000

KONTOPLAN:

Uændret

ANMÆRKNINGER:

Uændret

FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan



Onsdag, den 26. april 1995

(Ændring 0024)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0006

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B7-3011	Økonomisk samarbejde med udviklingslandene i Latinamerika (ob-iou)			
	Forpligtelser	56,000	55,660	56,000
	Betalinger	27,000	26,790	27,000

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Uændret

**FORFALDSPLAN:**

Der opføres en automatisk forfaldsplan

(Ændring 0025)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0078

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B7-5010	Fællesskabets deltagelse i aktioner til fordel for udviklingslande, som gennemføres af ikke-statslige organisationer (ob-iou)			
	Forpligtelser	174,000	162,500	174,000
	Betalinger	146,500	137,500	146,500

**KONTOPLAN:**

Uændret

**ANMÆRKNINGER:**

Der tilføjes følgende anmærkning:

Et beløb på 2 mio ecu er bestemt til at dække gennemførelsen af projekter, der direkte tager sigte på at mindske dødeligheden for mødre og spædbørn i udviklingslandene, navnlig i de mindst udviklede lande. Deltagelsen kan være på op til 100%.

Projekterne skal så vidt muligt koordineres med de pågældende landes nationale sundhedspolitik og gennemføres på lokalt plan, navnlig i fattige land- og bydistrikter.

Opmærksomheden skal koncentreres om at forebygge infektioner og fjerne hovedårsagerne til dødeligheden blandt mødre og spædbørn.

Bevillingen kan også anvendes til at dække grundbehovet for medicin og udstyr, der er nødvendigt i forbindelse med svangerskab og fødsel.

Onsdag, den 26. april 1995

Et beløb på 2 mio ecu er bestemt til via specialiserede organer og ikke-statslige organisationer at dække pleje og rehabilitering af krigsramte børn.

Det skal ligeledes dække udgifterne til terapi eller andre særlige behov.

Bevillingerne skal så vidt muligt koncentreres om ikke-institutionel pasning og anvendes til udvidede familiestøtteprojekter.

#### FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B7-5010

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	149.921.467	60.907.239	46.100.000	30.000.000	12.914.228	
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	156.850.000	75.550.000	30.000.000	25.000.000	26.300.000	
Bevillinger 1995	174.000.000		70.400.000	65.424.000	32.123.077	6.052.923
I alt	480.771.467	136.457.239	146.500.000	120.424.000	71.337.305	6.052.923

(Ændring 0026)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0079

#### SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B7-5046	Sundhedsprogrammer og bekæmpelse af HIV/AIDS i udviklingslandene (ob-iou)			
	Forpligtelser	13,500	12,500	13,500
	Betalinger	11,000	10,000	11,000

#### KONTOPLAN:

Uændret

#### ANMÆRKNINGER:

Uændret

#### FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Onsdag, den 26. april 1995

Konto: B7-5046

Betalingen		Betalingen				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	11.480.793	5.000.000	1.000.000	3.480.793	2.000.000	
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	12.500.000	5.000.000	5.000.000	2.500.000		
Bevillinger 1995	13.500.000		5.000.000	5.400.000	3.100.000	0
I alt	37.480.793	10.000.000	11.000.000	11.380.793	5.100.000	0

(Ændring 0027)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0008

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B7-5076	Rehabilitering og genopbygning til fordel for udviklingslandene (ob-iou)			
	Forpligtelser	65,000	64,600	65,000
	Betalinger	34,000	33,730	34,000

KONTOPLAN:

Uændret

ANMÆRKNINGER:

Uændret

FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

(Ændring 0028)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0082

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B7-5091	Koordinering af udviklingspolitikken, vurdering af resultaterne af Fællesskabets bistand og opfølgning i praksis (ob-iou)			
	Forpligtelser	6,300	5,300	6,300
	Betalinger	5,500	4,500	5,500

Onsdag, den 26. april 1995

KONTOPLAN:

Uændret

ANMÆRKNINGER:

Uændret

FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Konto: B7-5091

Forpligtelser		Betaling				
		1994	1995	1996	1997	Senere regnskabsår
Forpligtelser, der er indgået før 1994, og som skal indfries over nye betalingsbevillinger	2.166.537	1.000.000	500.000	666.537		
Bevillinger, der henstår fra 1993	0					
Bevillinger 1994	4.750.000	3.050.000	1.000.000	700.000		
Bevillinger 1995	6.300.000		4.000.000	2.300.000	0	0
I alt	13.216.537	4.050.000	5.500.000	3.666.537	0	0

(Ændring 0029)

til Rådets modifikation af Europa-Parlamentets ændring 0009

**SEKTION III: KOMMISSIONEN (del B – aktionsbevillinger)**

Konto	Tekst	Nye beløb	Rådets 2. behandling	Parlamentets 1. behandling
B7-522	Menneskerettigheder og demokrati i udviklingslande (ob-iou)			
	Forpligtelser	19,000	18,880	19,000
	Betalinger	19,000	18,850	19,000

KONTOPLAN:

Uændret

ANMÆRKNINGER:

Uændret

FORFALDSPLAN:

Der opføres en automatisk forfaldsplan

Torsdag, den 27. april 1995

**PROTOKOL FRA MØDET TORSDAG DEN 27. APRIL 1995**

(95/C 126/03)

## DEL I

**Afvikling af mødet**

FORSÆDE: Klaus Hänsch  
*Formand*

(Mødet åbnet kl. 10.00)

**1. Godkendelse af protokollen**

Talere:

- Imbeni om afstemningen om hans betænkning om menneskerettighederne (A4-0078/95) (del I, punkt 6);
- Schulz om forhandlingen om menneskerettighederne i verden (del I, punkt 2);

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

Bösch gjorde opmærksom på, at Østrig samme dag fejrede 50-års dagen for befrielsen fra det nazistiske diktatur.

**2. Udvalgenes sammensætning**

Efter anmodning fra ELDR-Gruppen ratificerede Parlamentet Gredlers udnævnelse til medlem af Underudvalget om Menneskerettigheder.

**3. Uopsættelige politiske spørgsmål (meddelelse fra Kommissionen)**

Næste punkt på dagsordenen var meddelelse fra Kommissionen om uopsættelige politiske spørgsmål af væsentlig betydning.

Bjerregaard, medlem af Kommissionen, afgav en meddelelse om miljøproblemerne.

Følgende talere stillede spørgsmål, som Bjerregaard besvarede et efter et: Starrin, Schleicher, Díez de Rivera Icaza, Pimenta (for Florenz), Lannoye, Oomen-Ruijten, Kenneth D. Collins, formand for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse, Rosado Fernandes, Sandbæk, Barros Moura, Gyldenkilde, Spencer og Myller.

Formanden erklærede dette punkt for afsluttet.

**4. Forebyggelse af AIDS \*\*\*I (fortsat forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var fortsat forhandling om betænkning af Mamère (A4-0077/95) (begyndelsen af forhandlingen: del I, punkt 4 i protokollen fra onsdag).

Talere: De Coene for PPE-Gruppen, Gerard Collins for RDE-Gruppen, McKenna for V-Gruppen, Eisma for ELDR-Gruppen og Blokland for EDN-Gruppen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 9.

**5. Økonomisk bistand til Kroatien \* (forhandling)**

Wiersma forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser om forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 med henblik på udvidelse af den økonomiske bistand til Kroatien (KOM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/0271(CNS)) (A4-0088/95).

Talere: La Malfa, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Udenrigs-, Sikkerheds- og Forsvarsanliggender, Miranda de Lage for PSE-Gruppen, Schwaiger for PPE-Gruppen, De Clercq for ELDR-Gruppen, Novo for GUE/NGL-Gruppen, Malerba for FE-Gruppen, Müller for V-Gruppen, Sainjon for ARE-Gruppen, Van der Waal for EDN-Gruppen, Pack, og Bjerregaard, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: del I, punkt 11.

FORSÆDE: David W. Martin  
*Næstformand*

**6. Meddelelse af Rådets fælles holdning**

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 64, stk. 1, at han fra Rådet, jf. EF-traktaten, artikel 189 B og C, havde modtaget Rådets fælles holdning, grundene hertil samt Kommissionens holdning til følgende: Fælles holdning af Rådet om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om at gøre 1996 til »Det europæiske år for livslang uddannelse« (C4-0148/95 – 94/0199(COD))

henvist til:  
korr.udv.: KULT  
rådg.udv.: SOCI, BUDG

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 126 og 127

Torsdag, den 27. april 1995

Fristen på tre måneder, som Parlamentet råder over, var således at regne fra den 28. april 1995.

#### AFSTEMNINGSTID

Needle, som efter at have henvist til den redegørelse, som formanden havde afgivet tirsdag om situationen i Rwanda (punkt 2 i protokollen af denne dato), gjorde opmærksom på, at Kommissionen i dag havde suspenderet Fællesskabets humanitære hjælp til den rwandiske regering og ønskede, at Parlamentet lagde pres på medlemsstaternes regeringer for at få dem til at følge denne tendens. Han anmodede Parlamentets formand om at sende en skrivelse til den rwandiske præsident, med henblik på over for ham at insistere på, at menneskerettighederne blev overholdt over for alle befolkningsgrupper i hans land (formanden svarede, at han ville videregive anmodningen til Parlamentets formand).

### 7. Ugunstigt stillede landbrugsområder (Østrig) \* (forretningsordenens artikel 143)

Næste punkt på dagsordenen var afstemning om forslag til Rådets direktiv om listen over ugunstigt stillede landbrugsområder i henhold til direktiv 75/268/EØF (Østrig) (KOM(95)0058 – C4-0112/95 – 95/0060(CNS))

henvist til:

korr.udv.: LAND  
rådg.udv.: BUDG

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(95)0058 – C4-0112/95 – 95/0060(CNS):

Parlamentet godkendte kommissionsforslaget (*del II, punkt 1*).

### 8. Spiseoliven \* (forretningsordenens artikel 143)

Næste punkt på dagsordenen var afstemning om forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1332/92 om indførelse af specifikke foranstaltninger for spiseoliven (KOM(95)0066 – C4-0113/95 – 95/0067(CNS))

henvist til:

korr.udv.: LAND  
rådg.udv.: BUDG

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(95)0066 – C4-0113/95 – 95/0067(CNS):

Parlamentet godkendte kommissionsforslaget (*del II, punkt 2*).

### 9. Forebyggelse af AIDS \*\*\*I (afstemning) Betænkning Mamère – A4-0077/95

Ordføreren protesterede imod den måde, hvorpå forhandlingen var afviklet, og især mod den kendsgerning, at Kommissionen havde afgivet sin udtalelse endnu inden den overhovedet havde hørt de talere, som var på talerlisten til forhandlingen.

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(94)0413 – C4-0215/94 – 94/0222(COD):

Ændringsforslag, der blev vedtaget: 1-2 under et; 64; 4-17 under et; 18 opdelt (3. del ved VE (135 for, 122 imod, 6 hverken eller)); 19-26 og 28-39 under et; 40 ved AN; 65 opdelt (1. og 2. del ved AN); 42; 43 ved AN; 62 ved VE (160 for, 112 imod, 6 hverken eller); 63; 46-49 under et; 50 ved VE (135 for, 117 imod, 25 hverken eller); 51-52 under et; 53; 66 ved AN; 54-58 under et; 59 ved VE (165 for, 115 imod, 5 hverken eller); 60-61 under et

Ændringsforslag, der bortfaldt: 3; 41; 44; 45

Ændringsforslag, der blev annulleret: 27

Ordføreren tog ordet til nr. 44.

Særskilt og/eller opdelt afstemning:

nr. 18 (PPE og ELDR):

1. del: indtil »levevilkår«
2. del: »økonomisk kompensation for tabt arbejdsfortjeneste«
3. del: »herunder tilbud om gratis behandling«

nr. 65 (PPE):

1. del: teksten uden 3. underled
2. del: ovennævnte 3. underled

Resultat af afstemning ved AN:

nr. 40 (PSE):

antal deltagere i afstemningen:	258
ja-stemmer:	251
nej-stemmer:	6
hverken eller:	1

nr. 65 (PPE):

1. del	
antal deltagere i afstemningen:	261
ja-stemmer:	248
nej-stemmer:	8
hverken eller:	5

2. del:

antal deltagere i afstemningen:	269
ja-stemmer:	140
nej-stemmer:	121
hverken eller:	8

nr. 43 (PSE):

antal deltagere i afstemningen:	276
ja-stemmer:	264
nej-stemmer:	7
hverken eller:	5

nr. 66 (V):

antal deltagere i afstemningen:	281
ja-stemmer:	273
nej-stemmer:	5
hverken eller:	3

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 3*).

Torsdag, den 27. april 1995

**FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:**

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 3*).

**10. Racisme og fremmedhad (afstemning)**

Forslag til beslutning B4-0731/95

**FORSLAG TIL BESLUTNING B4-0731/95:**

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 5 ved VE (139 for, 137 imod, 5 hverken eller); 1; 3 og 4

*Ændringsforslag, der blev forkastet:* 2 ved VE (118 for, 162 imod, 4 hverken eller)

*Ændringsforslag, der bortfaldt:* 6

De enkelte dele af teksten vedtoges en efter en (punkt 7 ved AN).

Formanden tog ordet for at gøre opmærksom på, at PSE-Gruppen havde foreslået, at nr. 2 blev betragtet som tilføjelse til punkt 9, hvilket Nassauer, der var medstiller af ændringsforslaget, var imod.

**Resultat af afstemning ved AN:**

nr. 7 (PSE):

antal deltagere i afstemningen:	281
ja-stemmer:	273
nej-stemmer:	6
hverken eller:	2

Parlamentet vedtog beslutningen ved AN (PSE):

antal deltagere i afstemningen:	290
ja-stemmer:	284
nej-stemmer:	2
hverken eller:	4

(*del II, punkt 4*).

**11. Økonomisk bistand til Kroatien \***

(afstemning)

Betænkning Wiersma – A4-0088/95

**FORSLAG TIL FORORDNING KOM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/0271(CNS):**

*Ændringsforslag, der blev vedtaget:* 1-2 under et

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 5*).

**FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:**

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 5*).

\* \* \*

**Stemmeforklaring:**

Betænkning af Mamère (A4-0077/95)

– *mundtligt:* Poggiolini for PPE-Gruppen og Roth for V-Gruppen

– *skriftligt:* Dury, Vaz da Silva, Ford, Dillen og Le Chevallier

Betænkning af Wiersma (A4-0088/95)

– *mundtligt:* De Vries

**AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET****12. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde**

Formanden henviste til forretningsordenens artikel 133, stk. 2, hvorefter protokollen fra dette møde ville blive forelagt Parlamentet til godkendelse ved begyndelsen af næste møde.

Med Parlamentets godkendelse ville han allerede nu fremsende de vedtagne beslutninger til de i disse nævnte instanser.

**13. Tid og sted for næste møde**

Formanden meddelte, at næste møde ville finde sted den 15.-19. maj 1995.

**14. Afbrydelse af sessionen**

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for afbrudt.

(*Mødet afbrudt kl. 12.35*)

Enrico VINCI  
Generalsekretær

Klaus HÄNSCH  
Formand

Torsdag, den 27. april 1995

## DEL II

## Tekster vedtaget af Europa-Parlamentet

**1. Ugunstigt stillede landbrugsområder (Østrig) \*** (forretningsordenens artikel 143)

Forslag til Rådets direktiv om listen over ugunstigt stillede landbrugsområder i henhold til direktiv 75/268/EØF (Østrig) (KOM(95)0058 - C4-0112/95 - 95/0060(CNS))

Forslaget godkendtes.

---

**2. Spiseoliven \*** (forretningsordenens artikel 143)

Forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1332/92 om indførelse af specifikke foranstaltninger for spiseoliven (KOM(95)0066 - C4-0113/95 - 95/0067(CNS))

Forslaget godkendtes.

---

**3. Forebyggelse af AIDS \*\*\*I**

A4-0077/95

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af en EU-handlingsplan vedrørende forebyggelse af AIDS og visse andre smitsomme sygdomme inden for rammerne af indsatsen på folkesundhedsområdet (KOM(94)0413 - C4-0215/94 - 94/0222(COD))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (\*)

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 1)

*Henvisning 4a (ny)*

under henvisning til modus vivendien af 20. januar 1995 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen vedrørende gennemførelsesforanstaltningerne til retsakter vedtaget efter fremgangsmåden i artikel 189 B i EF-traktaten,

(\*) EFT C 333 af 29.11.1994, s. 34.



Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 2)

## 1. betragtning

Forebyggelse af sygdomme, navnlig de alvorligste sygdomme, herunder *narkotikamisbrug*, prioriteres i forbindelse med Fællesskabets indsats, hvilket forudsætter, at medlemsstaterne anvender en *samlet* koordineret fremgangsmåde;

Forebyggelse af sygdomme, navnlig de alvorligste sygdomme, herunder **især AIDS**, prioriteres i forbindelse med Fællesskabets indsats, hvilket forudsætter, at medlemsstaterne anvender en **integreret** koordineret fremgangsmåde;

(Ændringsforslag 64)

## 2. betragtning

AIDS er på indeværende tidspunkt en uhelbredelig sygdom, som på grund af smittevejene *kun kan bekæmpes effektivt ved hjælp af forebyggende foranstaltninger*;

AIDS er på indeværende tidspunkt en uhelbredelig sygdom og et alvorligt problem, der må **bekæmpes med samordnede aktioner på både fællesskabsplan og globalt plan, hvad angår såvel forskning inden for behandlingsmetoder som forebyggelse; med de eksisterende lægemidler er det kun muligt at bremse sygdommens udvikling hos smitteramte, og indtil videre er kondomet på grund af smittevejene det eneste forebyggende middel til at hindre seksuelt overført smitte med HIV-virus**;

(Ændringsforslag 4)

## Betragtning 2a (ny)

AIDS er et fænomen, der indvirker på de menneskelige relationer på det mest personlige niveau, men også på den kollektive adfærd, og som berører medicin, sociologi, forskning samt retsvidenskab og økonomi, politik, folkesundhed, uddannelse og kultur;

(Ændringsforslag 5)

## Betragtning 2b (ny)

på indeværende tidspunkt findes der hverken nogen behandling eller vaccine mod AIDS, og der må derfor ske en holdningsændring med hensyn til smitteramte;

(Ændringsforslag 6)

## 4. betragtning

i konklusionerne af 27. maj 1992 <sup>(2)</sup> fremhævede Rådet og sundhedsministrene, forsamlet i Rådet, at det er nødvendigt at videreføre aktiviteterne under programmet »Europa mod AIDS«;

programmet »Europa mod AIDS« er blevet forlænget indtil 1995 ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse...;

(<sup>2</sup>) 6946/93 SAN 36.

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 7)

## 5. betragtning

den 29. september 1993 forelagde Kommissionen derfor Rådet et forslag til afgørelse om forlængelse inden for rammerne af programmet »Europa mod AIDS« af handlingsplanen for 1991 til 1993 indtil udgangen af 1994 <sup>(1)</sup> for at sikre en videreførelse af Fællesskabets foranstaltninger til bekæmpelse af AIDS, indtil der vedtages en flerårig handlingsplan; den 2. juni 1994 vedtog Rådet en fælles holdning til det pågældende forslag <sup>(2)</sup> med henblik på at forlænge programmet »Europa mod AIDS« for perioden 1994 til 1995;

udgår

<sup>(1)</sup> KOM(93)0453 af 29.9.1993.

<sup>(2)</sup> EFT C 213 af 3.8.1994, s. 220.

(Ændringsforslag 8)

## 6. betragtning

i konklusionerne af 13. december 1993 gav Rådet udtryk for, at det er nødvendigt, at Fællesskabet som helhed får større viden om sygdomme gennem kendskab til deres årsager og epidemiologiske kontekst;

**i Rådets konklusioner af 13. december 1993 og Europa-Parlamentets beslutninger af 26. maj 1989 <sup>(3a)</sup>, 15. maj 1991 <sup>(3b)</sup> og 19. november 1993 <sup>(3c)</sup> blev det understreget, at det er en nødvendighed at opnå større viden om sygdomme gennem kendskab til deres årsager og epidemiologiske kontekst; følgelig opfordrede de to institutioner Kommissionen til at fremsætte forslag om etablering af et epidemiologisk netværk i Den Europæiske Union;**

<sup>(3a)</sup> EFT C 158 af 26.6.1989, s. 477.

<sup>(3b)</sup> EFT C 158 af 17.6.1991, s. 45.

<sup>(3c)</sup> EFT C 329 af 6.12.1993, s. 375.

(Ændringsforslag 9)

## 7. betragtning

i de samme konklusioner fremhævede Rådet, at hvis et netværk om årsager og epidemiologisk kontekst skal fungere uden problemer, forudsætter det, at der tilrettelægges teoretisk undervisning i epidemiologi og praktisk forberedelse i epidemiologi på området for de grupper, der deltager i netværket;

**Rådet og Europa-Parlamentet har fremhævet, at hvis et netværk om årsager og epidemiologisk kontekst skal fungere uden problemer, forudsætter det, at de pågældende data er sammenlignelige og forenelige, og at der tilrettelægges teoretisk undervisning i epidemiologi og praktisk forberedelse i epidemiologi på området for de grupper, der deltager i netværket;**

(Ændringsforslag 10)

## Betragtning 7a (ny)

**kun Den Europæiske Union kan varetage udveksling af erfaringer og formidling af oplysninger, hvad angår specialuddannelse for fagfolk i sundhedssektoren og orientering af alle de implicerede samfundsgrupper dvs. lærere, familier, myndigheder og virksomhedsledere;**

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 11)

## 9. betragtning

de foranstaltninger, der er truffet på fællesskabsplan i forbindelse med AIDS, skal videreføres og udvides til at omfatte visse andre smitsomme sygdomme, samt konsolideres inden for de rammer, Kommissionen har fastlagt for indsatsen til fremme af folkesundheden;

de foranstaltninger, der er truffet på fællesskabsplan i forbindelse med AIDS, skal videreføres og udvides til at omfatte visse andre smitsomme sygdomme, **navnlig seksuelt overførte sygdomme**, samt konsolideres inden for de rammer, Kommissionen har fastlagt for indsatsen til fremme af folkesundheden, **og inden for rammerne af kapitel VII i hvidbogen om social- og arbejdsmarkedspolitikken** <sup>(5a)</sup>;

<sup>(5a)</sup> KOM(94)0333 af 27.7.1994.

(Ændringsforslag 12)

## 10. betragtning

i forbindelse med de pågældende foranstaltninger skal der, som Rådet anførte i sin resolution af 27. maj 1993, tages hensyn til andre foranstaltninger, som Fællesskabet har truffet på folkesundhedsområdet, eller som har indvirkning på folkesundheden;

i forbindelse med de pågældende foranstaltninger skal der, som Rådet anførte i sin resolution af 27. maj 1993, tages hensyn til andre foranstaltninger, som Fællesskabet har truffet på folkesundhedsområdet, **f.eks. programmerne »Europa mod Kræft« og »Bekæmpelse af Stofmisbrug«**, eller som har indvirkning på folkesundheden, **f.eks. sundhedsundervisning i skoler**;

(Ændringsforslag 13)

## Betragtning 12a (ny)

**det er påkrævet, at der satses på at gennemføre undersøgelser i medlemsstaterne med det formål at finde frem til de mest effektive forebyggelsesmetoder, og at de vigtigste resultater af dette arbejde offentliggøres;**

(Ændringsforslag 14)

## 13. betragtning

samarbejdet med relevante internationale organisationer og med ikke-medlemsstater bør udvides;

samarbejdet med ikke-medlemsstater er et **uundværligt led i bekæmpelsen af disse sygdomme, og derfor bør samarbejdet med relevante internationale organisationer som f.eks. WHO og med de faglige sammenslutninger inden for sundhedssektoren, de ikke-statslige organisationer og patientforeningerne udvides;**

(Ændringsforslag 15)

## 14. betragtning

det er nødvendigt med et flerårigt program med en definition af målene for Fællesskabets indsats, **de prioriterede aktioner** til forebyggelse af AIDS og andre smitsomme sygdomme og hensigtsmæssige evalueringsmekanismer;

det er nødvendigt med et flerårigt program, **der rummer en præcis definition af målene for Fællesskabets indsats, giver første prioritet** til forebyggelse af AIDS og andre smitsomme sygdomme, **navnlig seksuelt overførte sygdomme, sikrer sammenhæng og kontinuitet i de allerede iværksatte aktioner, nyder godt af passende finansiering og er udstyret med gennemskuelige evalueringsmekanismer;**

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 16)

*15. betragtning*

programmet skal have til formål at bidrage til at øge kendskabet til forekomsten af *HIV/AIDS og andre smitsomme sygdomme* og deres mønstre, forbedre kendskabet til situationer, som indebærer risici, samt forbedre tidlig påvisning og social og medicinsk støtte med henblik på at forebygge spredning af smitsomme sygdomme og dermed reducere dødeligheden og sygeligheden i den forbindelse;

programmet skal have til formål at bidrage til at **begrænse spredningen af AIDS og andre smitsomme sygdomme i Fællesskabet ved at øge kendskabet til forekomsten af disse sygdomme og deres mønstre, forbedre kendskabet til situationer og adfærdsformer, som indebærer risici, samt forbedre tidlig påvisning og social, sundhedsmæssig og medicinsk støtte med henblik på at forebygge spredning af AIDS og smitsomme sygdomme og dermed reducere dødeligheden og sygeligheden i den forbindelse og med henblik på at bekæmpe enhver form for diskriminering af AIDS-syge og HIV-smittede;**

(Ændringsforslag 17)

*Betragtning 15a (ny)*

**Kommissionen har i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1 og 3, i den gældende finansforordning forelagt en finansieringsoversigt med et overslag over de årlige behov for hele programmets varighed; denne finansieringsoversigt, der ajourføres på baggrund af budgetmyndighedens afgørelser og udviklingen i anvendelsen af de godkendte bevillinger, skal sendes til budgetmyndigheden sammen med det foreløbige budgetforslag;**

(Ændringsforslag 18)

*Betragtning 16a (ny)*

**det er yderst vigtigt at støtte alle foranstaltninger, der har til formål at bekæmpe forskelsbehandling af AIDS-syge og HIV-smittede, og alle initiativer, som sigter på at forbedre patienternes levevilkår, herunder tilbud om gratis behandling og økonomisk kompensation for tabt arbejdsfortjeneste;**

(Ændringsforslag 19)

*17. betragtning*

risikoen for overlapninger skal undgås ved at fremme udveksling af erfaringer og ved at udarbejde informationsmateriale til offentligheden og dem, der underviser i sundhedslære og uddanner fagfolk inden for sundhedssektoren;

risikoen for overlapninger skal undgås ved at fremme udveksling af erfaringer og ved at udarbejde informationsmateriale til offentligheden og dem, der underviser i sundhedslære og uddanner fagfolk inden for sundhedssektoren, samt til **patientforeninger og ikke-statslige organisationer;**

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 20)

*Betragtning 17a (ny)*

**der kræves en effektiv koordination mellem de forskellige tjenestegrene i Kommissionen, der varetager sundhed og undervisning;**

(Ændringsforslag 21)

*Betragtning 17b (ny)*

**oplysningen af børn og unge bør indledes på et meget tidligt tidspunkt som led i en generel information om hygiejne, kønsliv og sundhedsoplysning;**

(Ændringsforslag 22)

*Betragtning 17c (ny)*

**ikke-statslige organisationer og patientforeninger spiller en afgørende rolle, når det drejer sig om at sikre den menneskelige dimension ved plejen af syge i sygdommens afsluttende stadium, og bør derfor modtage den nødvendige støtte for at sikre udveksling af erfaringer og iværksættelse af samordnede aktioner;**

(Ændringsforslag 23)

*Betragtning 18a (ny)*

**der bør skabes størst mulig opmærksomhed omkring dette program, navnlig hos de organisationer, som ellers ikke har gode muligheder for at få adgang til oplysninger om fællesskabsprogrammer;**

(Ændringsforslag 24)

*Betragtning 18b (ny)*

**procedurerne for tildeling af tilskud bør være enkle og lettilgængelige også for små organisationer, og der bør til stadighed herske fuldstændig åbenhed omkring disse procedurer og opfølgningen heraf;**

(Ændringsforslag 25)

*Artikel 1*

Der vedtages en EF-handlingsplan mod AIDS og visse andre smitsomme sygdomme for en periode på fem år.

Der vedtages en EF-handlingsplan mod AIDS og visse andre smitsomme sygdomme for en periode på fem år **under forbehold af, at bevillingerne er til stede efter budgetproceduren.**

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 26)

## Artikel 2

Kommissionen sikrer gennemførelsen af de foranstaltninger, som er beskrevet i bilaget, i overensstemmelse med artikel 5 og i nært samarbejde og partnerskab med medlemsstaterne. *Institutioner og organisationer, som deltager aktivt i forebyggelsen af AIDS og andre smittsomme sygdomme inddrages også.*

Kommissionen sikrer gennemførelsen af de foranstaltninger, som er beskrevet i bilaget, i overensstemmelse med artikel 5 og i nært samarbejde og partnerskab med **de kompetente myndigheder i medlemsstaterne, herunder de regionale myndigheder med ansvar for sundhed, sociale spørgsmål og uddannelse, faglige sammenslutninger inden for sundhedssektoren, patientforeninger og ikke-statslige organisationer, der varetager HIV-smittes og AIDS-syges interesser.**

(Ændringsforslag 28)

## Artikel 4

Kommissionen sikrer, at der er overensstemmelse mellem de fællesskabsforanstaltninger, der gennemføres i forbindelse med nærværende handlingsplan, og de øvrige relevante fællesskabsprogrammer og -initiativer, og at de supplerer hinanden.

Kommissionen sikrer, at der er overensstemmelse mellem de fællesskabsforanstaltninger, der gennemføres i forbindelse med nærværende handlingsplan, og de øvrige relevante fællesskabsprogrammer og -initiativer, – **navnlig særprogrammet for forskning og teknologisk udvikling, herunder demonstration, inden for biomedicin, forskning og sundhed, og opfølgningen af meddelelsen om Fællesskabets og medlemsstaternes AIDS-politik i udviklingslandene** – og at de supplerer hinanden.

(Ændringsforslag 29)

## Artikel 5, 2. afsnit

Kommissionens repræsentant *forelægger* udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget spørgsmålet haster, i givet fald ved afstemning.

**Under iagttagelse af bestemmelserne i modus vivendi'en af 20. januar 1995 og de dermed forbundne procedurer forelægger** Kommissionens repræsentant udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om dette udkast, i givet fald ved afstemning, inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget spørgsmålet haster.

(Ændringsforslag 30)

## Artikel 6, stk. 1

1. Fællesskabet *fremmer samarbejde* med tredjelande og internationale organisationer med kompetence på folkesundhedsområdet, navnlig Verdenssundhedsorganisationen.

1. Fællesskabet **styrker samarbejdet** med tredjelande og internationale organisationer med kompetence på folkesundhedsområdet, navnlig Verdenssundhedsorganisationen. **Det fremmer samarbejdet mellem ikke-statslige organisationer, der har til formål at bekæmpe AIDS på det juridiske, psykologiske, sociale, sundhedsmæssige og lægevidenskabelige plan.**

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

## (Ændringsforslag 31)

## Artikel 6, stk. 2

2. EFTA-landene kan inden for rammerne af Aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, deltage i de aktiviteter, der er beskrevet i bilaget, hvilket også gælder for de lande i Central- og Østeuropa, som Fællesskabet har indgået associeringsaftaler med.

2. EFTA-landene kan inden for rammerne af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde **og i det omfang, deres disponible bevillinger tillader det**, deltage i de aktiviteter, der er beskrevet i bilaget, hvilket også gælder for de lande i Central- og Østeuropa, som Fællesskabet har indgået associerings- **eller samarbejds-** aftaler med.

## (Ændringsforslag 32)

## Artikel 7, stk. 1

1. Kommissionen *offentliggør regelmæssigt* informationer om de foranstaltninger, der træffes, og om muligheder for fællesskabsstøtte på de forskellige aktionsområder.

1. **I en periode på 5 år forelægger Kommissionen ved slutningen af hvert regnskabsår Europa-Parlamentet og Rådet en rapport med** informationer om de foranstaltninger, der træffes, og om muligheder for fællesskabsstøtte på de forskellige aktionsområder **og sikrer sig, at disse informationer når ud til et bredt publikum og navnlig til de ikke-statslige organisationer, der kan tænkes at deltage i handlingsplanen.**

**Denne rapport skal påvise den synergieffekt, medlemsstaterne har udviklet, og hvilke resultater den har givet.**

## (Ændringsforslag 33)

## Artikel 7, stk. 1a (nyt)

**1a. Kommissionen sikrer sig, at enkelthed og åbenhed kendetegner procedurerne for tildeling af fællesskabsstøtte og opfølgningen heraf.**

## (Ændringsforslag 34)

## Artikel 7, stk. 2

2. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget en midtvejsrapport om de foranstaltninger, der træffes, og en *samlet* rapport, når programmet afsluttes.

2. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget en midtvejsrapport om de foranstaltninger, der træffes, og en *halvvejs* rapport, når programmet afsluttes. **I disse rapporter tages der højde for bemærkninger fra de organisationer, som deltager i programmet.**

## (Ændringsforslag 35)

## Bilag, Kapitel I, Punkt A, nr. 1

1. I fællesskab med medlemsstaterne *undersøge, hvordan man kan øge omfanget af og forbedre AIDS og HIV data på fællesskabsplan, og yde støtte til at udvide det arbejde, der udføres af de nationale epidemiologiske overvågningssystemer og Det Europæiske Center for Epidemiologisk Overvågning af AIDS.*

1. I fællesskab med medlemsstaterne, **mellestatslige organisationer (WHO, UNESCO) og kompetente ikke-statslige organisationer og i samarbejde med Det Europæiske Center for Epidemiologisk Overvågning af AIDS gennemføre undersøgelser med henblik på at forbedre kvalitet, sammenlignelighed og adgang til data om AIDS og seksuelt overførte sygdomme.**

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 36)

*Bilag, Kapitel I, Punkt A, nr. 1a (nyt)*

**1a. Øge den økonomiske støtte til Det Europæiske Center for Epidemiologisk Overvågning af AIDS.**

(Ændringsforslag 37)

*Bilag, Kapitel I, Punkt A, nr. 1b (nyt)*

**1b. Skabe bedre samordning mellem de nationale epidemiologiske overvågningsystemer og etablere et fællesskabsnetværk af epidemiologer med henblik på at definere fælles metoder og arbejdsredskaber og at øge mulighederne for at reagere på en samordnet måde over for smitsomme sygdomme;**

(Ændringsforslag 38)

*Bilag, Kapitel I, Punkt A, nr. 2*

2. Indsamle, analysere og formidle informationer om forebyggende foranstaltninger og offentlighedens og målgruppens viden, holdninger og adfærd; fremme tilrettelæggelse og anvendelse af foranstaltninger til vurdering af effektivitet og nye undersøgelser, i de tilfælde der ikke foreligger tilstrækkelige informationer, herunder Eurobarometerundersøgelser.

2. Indsamle, analysere og formidle **de eksisterende** informationer om offentlighedens og visse målgruppens viden, holdninger og adfærd **og om de forebyggende foranstaltninger, der er gennemført i Det Europæiske Fællesskab, og planlægge nye Eurobarometerundersøgelser om udviklingen i adfærdsmønstrene i forhold til AIDS.**

(Ændringsforslag 39)

*Bilag, Kapitel I, Punkt A, nr. 2a (nyt)*

**2a. Fremme udvikling af metoder, der kan bruges til at vurdere effektiviteten af forebyggende foranstaltninger og oplysningskampagner over for offentligheden og særlige målgrupper.**

(Ændringsforslag 40)

*Bilag, Kapitel I, Punkt B, nr. 3*

3. Fremme initiativer, som går ud på at få kendskab til og formidle informationer om børns og unges viden, holdninger og adfærd med hensyn til HIV/AIDS og seksuelt overførte sygdomme, med det formål at undersøge den gældende praksis for formidling af informationer til børn og unge i og uden for en formel kontekst, som f.eks. skoler og uddannelsesinstitutioner, og fremme udveksling af undervisnings- og uddannelsesmateriale samt iværksættelse af pilotprojekter og oprettelse af netværk.

3. Fremme formidling af oplysninger om HIV/AIDS og seksuelt overførte sygdomme (smitteveje, forebyggende forholdsregler, adfærd og holdninger i forhold til sygdommen) over for grupper af børn og unge, herunder unge hjemløse, prostituerede, narkomaner og fængslede, såvel i en formel kontekst – skoler, sportsklubber, foreninger – som i forbindelse med uformelle projekter og initiativer (navnlig på gadeplan); i dette øjemed fremme udveksling af undervisnings- og uddannelsesmateriale, som er tilpasset hvert udviklingsstrin for barnet eller den



Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

unge, især med anvendelse af tegneserier; støtte pilotprojekter, som er målrettede mod grupper af unge, der falder uden for specifikke faste rammer, idet der bør lægges særlig vægt på medlemsstater, hvor der er ingen eller ringe tradition for formel seksualundervisning i grundskolen og på de højere klassetrin, og gennemføre oplysningskampagner om anvendelse og korrekt brug af kondomer, som er det eneste middel til at hindre overførsel af HIV-virus.

(Ændringsforslag 65)

*Bilag, Kapitel I, Punkt C, nr. 4*

4. *Undersøge og udveksle informationer om problemer og situationer i forbindelse med risikogrupper (stofmisbrugere, prostituerede, homoseksuelle og biseksuelle), situationer, der indebærer risici (mobile befolkningsgrupper, grænseområder, fængsler) og spredningsmåder; udveksle erfaringer om skade-reducerende aktioner og forebyggende foranstaltninger; og fremme af hensigtsmæssige forebyggende foranstaltninger og pilotprojekter.*

**Samordne undersøgelser og informationer om problemer i forbindelse med højrisikoadfærd (stofmisbrug, prostitution, homoseksualitet, biseksualitet og seksuelle forbindelser med mange partnere uden beskyttelse), situationer, der indebærer risici (hæmofili, mobile befolkningsgrupper, grænseområder, fængsler, militære enheder, turisme) og situationen for kvinder, der ifølge nylige undersøgelser i højere grad er udsat for smitterisiko, for at afpasse de forebyggende foranstaltninger efter de forskellige grupper og forhold og begrænse spredningen af AIDS og seksuelt overførte sygdomme; fremme udveksling af erfaringer og støtte forebyggende foranstaltninger som f.eks.:**

- frit salg af kvalitetskondomer med brugsanvisning,
- udlevering af sterile engangssprøjter, der indsamles efter brug og destrueres under betryggende forhold,
- indførelse af programmer for behandling med erstatningsstoffer
- oplysningskampagne vedrørende nødvendigheden af at undgå ikke-sikker seksuel adfærd og seksuelt samkvem uden beskyttelse med kondom.

(Ændringsforslag 42)

*Bilag, Kapitel I, Punkt C, nr. 4a (nyt)*

**4a. Støtte bevidstgørelses-, oplysnings- og uddannelseskampagner henvendt til offentligheden som helhed om risikoen for smitte med henblik på at fremme en årvågen og ansvarlig adfærd i en befolkning, hvor der fortsat er tendens til at betragte AIDS-smitte som et fænomen, der kun vedrører de såkaldte risikogrupper.**

(Ændringsforslag 43)

*Bilag, Kapitel I, Punkt C, nr. 4b (nyt)*

**4b. Prioritere foranstaltninger med henblik på at øge anvendelsen af kondomer.**

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 62)

*Bilag, Kapitel I, punkt C, nr. 4c (nyt)*

**4c. Fremme indførelse af systematisk screening som et fast, men valgfrit tilbud fra lægens side til den enkelte patient i vigtige livsafsnit.**

(Ændringsforslag 63)

*Bilag, Kapitel I, punkt C, nr. 4d (nyt)*

**4d. Træffe foranstaltninger på fællesskabsplan til at opnå størst mulig sikkerhed i forbindelse med blodprodukter: udarbejdelse af regler og procedurer for udvælgelse af donorer (navnlig for at garantere gratisprincippet og donorens anonymitet), harmonisering af antallet og kvaliteten af screeningstests af donorerens blod, indførelse af et net der gør det muligt at følge hver enkelt blodprøve og opstilling af en adfærdskodeks for blodtransfusioner.**

(Ændringsforslag 46)

*Bilag, Kapitel I, Punkt C, nr. 5*

5. *Fremme formidling af informationer til og rådgivning af gravide, som risikerer at overføre HIV til deres spædbørn; udveksle synspunkter og erfaringer om screening af gravide og koordinere forskning vedrørende en minimering af overførsel fra moder til barn.*

**5. Støtte særforanstaltninger i form af orientering og rådgivning af HIV-smittede gravide, som risikerer at overføre denne virus til deres spædbørn; samordne informationer og resultater vedrørende screening af gravide og støtte forskning vedrørende en minimering af overførsel fra moder til barn.**

(Ændringsforslag 47)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6*

6. *Udveksle erfaringer og informationer om støttemodeller, herunder de særlige vanskeligheder, som familier med smittede medlemmer har, om politik og praksis i forbindelse med screening og diskrimination, fremme af analyser og pilotprojekter vedrørende de psykiske og sociale aspekter ved sygdommene og oprettelse af netværk bestående af organisationer, der formidler informationer og bistand.*

**6. Fremme udveksling af erfaringer vedrørende modeller for støtte og psykologisk, social, sundhedsmæssig og lægevidenskabelig bistand til patienter og deres kontaktheder, opmuntre og støtte netværk af organisationer – navnlig af frivillig art – der virker på dette område, og lette dem adgangen til oplysninger om indholdet af denne handlingsplan.**

(Ændringsforslag 48)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6a (nyt)*

**6a. Yde økonomisk støtte til udarbejdelse, offentliggørelse og udbredelse af håndbøger, nyhedsblade og vejvisere under opsyn af AIDS-eksperter for at formidle oplysninger om plejetilbud og behandlingsmuligheder og om de organisationer, navnlig af frivillig art, der yder bistand og støtte.**

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 49)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6b (nyt)*

**6b.** Støtte foranstaltninger med henblik på integration af sero-positive børn, især i skolen, så de kan leve en normal tilværelse, samtidig med at de overvåges og beskyttes.

(Ændringsforslag 50)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6c (nyt)*

**6c.** Udarbejde en fortegnelse over de forholdsregler, medlemsstaterne har truffet for at bekæmpe enhver form for forskelsbehandling af såvel lovbestemt som anden art, eksempelvis inden for beskæftigelse, forsikring, kreditgivning, boligmarkedet, uddannelse og sundhedspleje, herunder lovgivning i medlemsstaterne, der fastsætter en anden seksuel lavalder for homoseksuelle aktiviteter end for heteroseksuelle aktiviteter; fremme udveksling af erfaringer om boligtilbud til patienter og deres pårørende, navnlig hvad angår plejefaciliteter, og om politiske foranstaltninger, der tager sigte på at skabe bedre dag-centertilbud og bedre overnatningsmuligheder for marginaliserede befolkningsgrupper.

(Ændringsforslag 51)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6d (nyt)*

**6d.** Fremme gennemførelsen af et samordnet beskyttelsesniveau for personlige oplysninger på medlemsstatsplan.

(Ændringsforslag 52)

*Bilag, Kapitel I, Punkt D, nr. 6e (nyt)*

**6e.** Tilpasse kodeksen for god klinisk praksis med bestemmelser vedrørende de særlige problemer, der kan opstå i forbindelse med behandlingsforsøg.

(Ændringsforslag 53 og 66)

*Bilag, Kapitel I, Punkt Da. (nyt)*

**Da.** Samarbejde med internationale organisationer og med tredjelande

**6f.** Udvikle samarbejde vedrørende forebyggelse af AIDS og visse andre smitsomme sygdomme mellem Fællesskabet og internationale organisationer som f.eks. Europarådet (etiske spørgsmål), UNESCO (sundhedsundervisning), kompetente ikke-statslige organisationer og WHO.

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

6g. Udvikle samarbejde vedrørende AIDS og visse andre smitsomme sygdomme mellem Fællesskabet og de associerede lande, de central- og østeuropæiske lande, der har undertegnet samarbejdsaftaler, og Lomé-konventionens medlemslande.

6h. I kontakter med Den Russiske Føderation behandle spørgsmål opstået som følge af vedtagelsen af loven vedrørende obligatorisk HIV-testning af udlændinge, der rejser ind i Rusland med henblik på et ophold på over 3 måneders varighed, (undertegnet af præsidenten for Den Russiske Føderation Jeltsin den 31. marts 1995) således, at menneskerettighederne overholdes fuldt ud, og loven ophæves.

(Ændringsforslag 54)

*Bilag, Kapitel II, Punkt A, nr. 7*

7. Støtte initiativer, som skal tilvejebringe informationer om vaccinationsdækningen i Fællesskabet, særlig blandt børn, risikogrupper og personer, som befinder sig i situationer, der er forbundet med visse risici, i forbindelse med smitsomme sygdomme, som kan forebygges ved vaccination; fremme initiativer, som skal forbedre vaccinationsdækningen for offentligheden, og særlig for risikogrupper og personer, som befinder sig i situationer, der er forbundet med visse risici; tilskynde foranstaltninger, der skal afpasse vaccinationskemaer efter den epidemiologiske kontekst.

7. I samarbejde med de kompetente myndigheder i medlemsstaterne og WHO ajourføre en oversigt over vaccinationsdækningen i Fællesskabet, først og fremmest blandt børn og risikogrupper i befolkningen, navnlig ældre mennesker, og skabe større forståelse blandt disse risikogrupper for nødvendigheden af vaccinationer; analysere de eksisterende vaccinationsprogrammer i medlemsstaterne og vurdere deres konsekvenser for den almene helbredtstilstand hos de berørte befolkninger.

(Ændringsforslag 55)

*Bilag, Kapitel II, Punkt B, nr. 8*

8. Medvirke til at forbedre kvaliteten af medlemsstaternes overvågningssystemer under hensyntagen til yderes og brugeres synspunkter, og medvirke til at udvikle netværk på grundlag af aftalte metoder og betingelser for overførsel af informationer, forudgående høring og koordinering af løsninger.

8. Etablere et varslingsystem med hurtig informationsudveksling på fællesskabsplan for at imødegå epidemier og nye smitsomme sygdomme på grundlag af:

- overensstemmelse mellem de overvågningsmetoder, der anvendes i de forskellige medlemsstater i forbindelse med smitsomme sygdomme,
- indbyrdes forbindelse mellem medlemsstaternes overvågningssystemer,
- bistand til oprettelse af sådanne systemer i medlemsstater, hvor de endnu ikke findes,
- udarbejdelse af en fælles strategi for epidemiologisk indgriben.

(Ændringsforslag 56)

*Bilag, Kapitel II, Punkt C, nr. 11*

11. Tilskynde til udveksling af oplysninger mellem medlemsstaterne om informationskampagner på alle niveauer, udarbejdelse af metoder til at koordinere og udvide kampagner, som f.eks. ved at tilvejebringe særligt

11. Vurdere virkningerne af oplysningskampagner om seksuelt smitsomme sygdomme og deres forebyggelse i lyset af evalueringresultaterne og tilskynde til udveksling af oplysninger mellem medlemsstaterne om infor-

Torsdag, den 27. april 1995

## KOMMISSIONENS FORSLAG

materiale, og anvendelse af telefon- og andre mekanismer, samt tilrettelægge og fremme aktiviteter som supplement til nationale bestræbelser, herunder indførelse af netværk og udveksling af erfaringer og ekspertise.

## PARLAMENTETS ÆNDRINGER

mationskampagner på alle niveauer, udarbejdelse af metoder til at koordinere og udvide kampagner, som f.eks. ved at tilvejebringe særligt materiale **inden for hvert lands statslige og ikke-statslige organisationer**, og anvendelse af telefon- og andre mekanismer, samt tilrettelægge og fremme aktiviteter som supplement til nationale bestræbelser, herunder indførelse af netværk og udveksling af erfaringer og ekspertise, **under hensyntagen til de eksisterende informationsudvekslingssystemer, der er udviklet i adskillige medlemsstater med nye telematikteknologier.**

(Ændringsforslag 57)

*Bilag, Kapitel II, Punkt C, nr. 11a (nyt)*

**11a. Sikre samordning på dette område med det horizontale program for »sundhedsfremme, sundhedsoplysning og sundhedsuddannelse« og med Fællesskabets handlingsprogram til forebyggelse af narkotikamisbrug.**

(Ændringsforslag 58)

*Bilag, Kapitel II, Punkt C, nr. 12*

12. Gennemgå nuværende uddannelsesprogrammer for fagfolk inden for sundhedssektoren og andre sektorer, og for dem, hvis arbejde bringer dem i kontakt med visse smitsomme sygdomme, identificere svagheder og mangler og tilrettelægge og fremme nye supplerende uddannelsesmuligheder og -programmer.

12. Gennemgå nuværende uddannelsesprogrammer såvel **inden for som uden for Fællesskabet** for fagfolk inden for sundhedssektoren og andre sektorer, og for dem, hvis arbejde bringer dem i kontakt med visse smitsomme sygdomme, identificere svagheder og mangler og tilrettelægge og fremme nye supplerende uddannelsesmuligheder og -programmer, **navnlig på det epidemiologiske område; fremme udveksling af fagfolk fra de berørte grene af sundhedssektoren og udveksling af erfaringer på dette felt.**

(Ændringsforslag 59)

*Bilag, Kapitel II, Punkt C, nr. 13*

13. *Forbedre det offentlige sundhedsvæsens praksis med hensyn til rutinemæssig overvågning af smitsomme sygdomme og udbrud af epidemier, der hvor og når de forekommer i Fællesskabet, oprette et fællesskabsnetværk bestående af epidemiologer inden for det offentlige sundhedsvæsen med henblik på at få defineret fælles metoder og redskaber og udvidet mulighederne for koordinerede løsninger.*

**udgår**

(Ændringsforslag 60)

*Bilag, Kapitel II, Punkt D, titel*D. Tidlig påvisning og *systematisk* screening

D. Tidlig påvisning og screening

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 61)

*Bilag, Kapitel II, Punkt D, nr. 15*

15. Støtte uddannelse af ansatte inden for sundhedssektoren, særlig i forbindelse med tidlig påvisning og *systematisk* screening for smitsomme sygdomme; cost-benefit-analyse af screening for forskellige former for smitsomme sygdomme, særlig blandt gravide.

15. Støtte uddannelse af ansatte inden for sundhedssektoren, særlig i forbindelse med tidlig påvisning og screening for smitsomme sygdomme; cost-benefit-analyse af screening for forskellige former for smitsomme sygdomme, særlig blandt gravide.

**Lovgivningsmæssig beslutning med Europa-Parlamentets udtalelse om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af en EU-handlingsplan vedrørende forebyggelse af AIDS og visse andre smitsomme sygdomme inden for rammerne af indsatsen på folkesundhedsområdet (KOM(94)0413 – C4-0215/94 – 94/0222(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure – førstebehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet KOM(94)0413 – 94/0222(COD) <sup>(1)</sup>,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2, og artikel 129 (C4-0215/94),
- der henviser til forretningsordenens artikel 58,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse og udtalelse fra Budgetudvalget, Udvalget om Sociale Anliggender og Beskæftigelse, Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier, Udvalget om Udvikling og Samarbejde og Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder (A4-0077/94),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, det fastlægger i henhold til EF-traktatens artikel 189 B, stk. 2;
4. minder om, at Kommissionen skal forelægge Parlamentet alle ændringer, den agter at foretage i det af Parlamentet ændrede forslag;
5. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 333 af 29.11.1994, s. 34.

Torsdag, den 27. april 1995

#### 4. Racisme og fremmedhad

B4-0731/95

##### Beslutning om racisme, fremmedhad og antisemitisme

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til den fælles erklæring af 11. juni 1986 <sup>(1)</sup> fra Europa-Parlamentet, Rådet, repræsentanterne for medlemsstaterne forsamlet i Rådet og Kommissionen om bekæmpelse af racisme og fremmedhad og alle sine senere beslutninger om dette emne,
  - der henviser til konklusionerne fra sine undersøgelsesudvalg om racisme og fremmedhad <sup>(2)</sup> og sine beslutninger af 21. april 1993 <sup>(3)</sup> og 2. december 1993 <sup>(4)</sup> om racisme og fremmedhad, af 20. april 1994 om etnisk udrensning <sup>(5)</sup> og af 27. oktober 1994 om racisme og fremmedhad <sup>(6)</sup> og understreger igen de henstillinger, der er fremsat heri,
  - der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råd på Korfu den 24.-25. juni 1994 om racisme og fremmedhad,
  - der henviser til artikel 14 i konventionen til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder (1950), hvoraf det fremgår, at »nydelsen af de i denne konvention anerkendte rettigheder og friheder skal sikres uden forskel på grund af køn, race, farve, sprog, religion, politisk eller anden overbevisning....«,
  - der henviser til artikel F, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union,
- A. der henviser til, at racisme, fremmedhad, antisemitisme og strategier vedrørende etnisk udrensning og fordrivelse har medført store konflikter og lidelser i adskillige regioner og lande igennem hele Europas historie, og har efterladt dybe og varige sår, og alligevel foregår det stadig i vidt omfang, nu hvor det 20. århundrede er ved at rinde ud,
- B. der henviser til de unionsborgere, der i deres ret til fri bevægelighed og i deres daglige liv bliver ofre for racisme, fremmedhad og antisemitisme,
- C. der henviser til, at Kommissionen bør undersøge muligheden for, at en interinstitutionel aftale i mellemtiden allerede kan muliggøre fremskridt ved bekæmpelse af racisme og fremmedhad på europæisk plan,
- D. der henviser til, at borgere fra tredjelande, der bor i Den Europæiske Union eller er på besøg, bør være lige så effektivt beskyttet mod racisme, fremmedhad, antisemitisme og terrorangreb som alle Unionens borgere,
- E. der henviser til, at antallet af angreb på indvandrere af begge køn, flygtninge og medlemmer af mindretal er steget i medlemsstaterne og har ført til flere dødsfald,
- F. der henviser til, at racisme, fremmedhad og antisemitisme hovedsagelig skal bekæmpes på lokalt og nationalt plan,

<sup>(1)</sup> EFT C 158 af 25.06.1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> A2-0160/85 og A3-0195/90.

<sup>(3)</sup> EFT C 150 af 31.05.1993, s. 127.

<sup>(4)</sup> EFT C 342 af 20.12.1993, s. 19.

<sup>(5)</sup> EFT C 128 af 09.05.1994, s. 221.

<sup>(6)</sup> EFT C 323 af 21.11.1994, s. 154.

Torsdag, den 27. april 1995

- G. der henviser til, at der ikke desto mindre er en grundlæggende europæisk dimension, der bygger på personers frie bevægelighed, og at det, at der findes forskellig lovgivning betyder, at optræden eller aktioner, som ikke er tilladt i en medlemsstat, stadig kan nå den pågældende medlemsstat over grænsen fra en anden medlemsstat eller via Fællesskabets ydre grænser,
- H. der henviser til, at usikkerheden med hensyn til Fællesskabets beføjelser i bekæmpelsen af racisme, fremmedhad og antisemitisme har forhindret Fællesskabet i at træffe andre afgørelser end ovennævnte fælles erklæring,
- I. der henviser til, at et af kommissionsmedlemmerne er udpeget som ansvarlig for bekæmpelsen af racisme og fremmedhad,
- er af den opfattelse, at den frie bevægelighed for personer inden for Den Europæiske Union og unionsborgerskabet, kombineret med forsøget på at fremme menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder inden for og uden for Unionen, kræver, at der ikke inden for Den Europæiske Union foregår aktioner, der har karakter af racisme, fremmedhad eller antisemitisme;
  - gør Det Rådgivende Udvalg om Racisme og Fremmedhad opmærksom på, at racisme, fremmedhad og antisemitisme kun kan bekæmpes effektivt, hvis de nationale politikker ikke strider mod hinanden eller gør det muligt at udøve eller fremme racisme, fremmedhad og antisemitisme på tværs af grænserne;
  - opfordrer indtrængende til, at Den Europæiske Unions retmæssige myndigheder bliver bedt om at sikre, at tilladelige restriktioner i den frie bevægelighed for varer og personer i henhold til EF-traktatens artikel 35 og 56, og som er begrundet i »den offentlige orden« eller »den offentlige sikkerhed«, bør omfatte alt skriftligt materiale, disketter, videoer, film eller andre kommunikationsmidler, herunder elektroniske midler, der udspreder racehad, og personer, der bevidst driver racistisk propaganda;
  - henstiller til Kommissionen at fremsætte forslag til direktiv mod diskrimination;
  - anser det for nødvendigt, at Kommissionen undersøger metoder, hvormed Fællesskabet, samtidig med at det overholder nærhedsprincippet, kan gribe ind over for racisme, fremmedhad, antisemitisme og fornægtelse af holocaust på europæisk plan;
  - glæder sig over oprettelsen af et europæisk observationsorgan til overvågning af racistiske og fremmedhadske episoder i Unionen;
  - mener, at der, inden Fællesskabets kompetence på dette område bliver fuldt indarbejdet i 1996-traktaten, bør oprettes et midlertidigt organ, der skal sikre, at Unionen fortsat gør fremskridt på dette område;
  - mener, at der bortset fra ovennævnte ikke er brug for nye eller flere fællesskabsinstitutioner, men snarere for udbygning af de allerede eksisterende og deres indarbejdelse i Unionens normale struktur;
  - ønsker, at det, hvis der er risiko for, at organisationer eller folk med en fremfærd, der har karakter af racisme, fremmedhad og antisemitisme, kontakter hinanden på tværs af en medlemsstats grænser, bliver muligt for EUROPOL at undersøge de kriminelle aspekter heri;
  - opfordrer medlemsstaterne til at træne socialarbejdere, politi og embedsmænd inden for retsvæsenet i at behandle mindretal i Den Europæiske Union på en måde, der er forenelig med menneskelig værdighed, og at vedtage foranstaltninger, der skal imødegå overtrædelser;
  - understreger, at efter ændringen af traktaterne bør Det Europæiske Fællesskab udstyres med klare kompetencer, der sætter det i stand til at gribe ind, idet problemet med racisme, fremmedhad og antisemitisme på grund af dets grænseoverskridende karakter ikke kan bekæmpes effektivt på lokalt plan eller af medlemsstaterne alene;
  - understreger den afgørende rolle, som medierne bør spille for at imødegå racehad og -fordomme og for at fremme tolerance og solidaritet; opfordrer dem derfor til at informere offentligheden objektivt om farerne ved racisme, fremmedhad og intolerance;



Torsdag, den 27. april 1995

13. anser det for nødvendigt, at der på nationalt plan og fællesskabsplan bliver gjort noget for at indføre og styrke aktive ungdoms- og uddannelsespolitikker, hvor hovedvægten lægges på bekæmpelsen af intolerance, racisme og fremmedhad;
14. håber, at Rådet fuldt ud vil støtte en forøgelse af Fællesskabets budget til bekæmpelse af racisme, fremmedhad og antisemitisme, og opfordrer Kommissionen til at støtte antiracistiske foreninger og initiativer;
15. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Det Rådgivende Udvalg om Racisme og Fremmedhad, Rådet, Kommissionen, Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Europarådet og medlemsstaternes og ansøgerlandenes regeringer og parlamenter.

## 5. Økonomisk bistand til Kroatien \*

A4-0088/95

Forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 med henblik på udvidelse af den økonomiske bistand til Kroatien (KOM(94)0526 - C4-0260/94 - 94/0271(CNS))

Forslaget godkendt med følgende ændringer:

KOMMISSIONENS FORSLAG (\*)

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

(Ændringsforslag 1)

ARTIKEL -1 (ny)

Artikel 1 (forordning (EØF) nr. 3906/89)

### Artikel -1

Artikel 1 i forordning (EØF) nr. 3906/89 affattes således:

»Fællesskabet iværksætter en aktion med økonomisk bistand til de lande i Central- og Østeuropa, der er anført i bilaget, i henhold til de kriterier, der fastsættes ved denne forordning, og i henhold til disse landes forpligtelse til pluralistisk demokrati baseret på retsstatsprincipper, menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, et flerpartisystem med frie og demokratiske valg samt principperne for markedsøkonomi og social retfærdighed.«

(Ændringsforslag 2)

ARTIKEL -1a (ny)

Artikel 10 (forordning (EØF) nr. 3906/89)

### Artikel -1a

Artikel 10 i forordning (EØF) nr. 3906/89 affattes således:

»Fra 1990 udarbejder Kommissionen hvert år en rapport om samarbejdsforanstaltningernes gennem

(\*) EFT C 360 af 17.12.1994, s. 21.

Torsdag, den 27. april 1995

KOMMISSIONENS FORSLAG

PARLAMENTETS ÆNDRINGER

**førelse. Rapporten forelægges for Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg senest tre måneder efter rapporteringsperiodens afslutning. I denne rapport vurderer Kommissionen især, hvorvidt samtlige deltagerlande respekterer alle principper indeholdt i artikel 1 i denne forordning.«**

**Lovgivningsmæssig beslutning med udtalelse fra Europa-Parlamentet om forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 med henblik på udvidelse af den økonomiske bistand til Kroatien (KOM(94)0526 – C4-0260/94 – 94/0271(CNS))**

(Høringsproceduren)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet KOM(94)0526 – 94/0271(CNS) <sup>(1)</sup>,
  - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 235 (C4-0260/94),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 58,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser og udtalelse fra Udvalget om Udenrigs-, Sikkerheds- og Forsvarsanliggender og Budgetudvalget (A4-0088/95),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2;
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
  4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  5. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 360 af 17.12.1994, s. 21.

Torsdag, den 27. april 1995

**TILSTEDEVÆRELSESLISTE****Mødet den 27. april 1995**

Følgende skrev under:

Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Ahlqvist, Alber, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Avgerinos, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bébéar, Berend, Bertens, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carnero González, Carniti, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Christodoulou, Colli Comelli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Crampton, Crawley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan J., Donnelly Brendan P., Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Falkmer, Fantuzzi, Ferber, Féret, Ferrer, Ferri, Filippi, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Furustrand, Gahrton, Gaigg, Galeote Quecedo, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Girão Pereira, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graziani, Gredler, Green, Grosch, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heinisch, Hendrick, Herman, Hindley, Hlavac, Hory, Howitt, Hughes, Hurtig, Iivari, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jensen Kirsten M., Jöns, Johansson, Jové Peres, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Linkohr, Linzer, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McIntosh, McKenna, McMahan, McNally, Maij-Weggen, Malerba, Malone, Mamère, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe, Martinez, Mather, Mayer, Megahy, Mégret, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Montesano, Moorhouse, Moretti, Morgan, Morris, Mouskouri, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Novo, Oomen-Ruijten, Orlando, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Persson, Pex, Piecyk, Pimenta, des Places, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Rehder, Rehn Elisabeth, Rehn Olli I., Reichhold, Riis-Jørgensen, Rocard, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rusanen, Rytter, Rynnänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Segni, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Spindelegger, Starrin, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Tapie, Tappin, Taubira-Delannon, Teverson, Theato, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, af Ugglas, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Van Velzen Wim, Van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Virgin, Vitorino, van der Waal, Waidelich, Walter, Weber, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Torsdag, den 27. april 1995

**BILAG****Resultatet af afstemningerne ved navneopråb**

- (+) = Ja-stemmer  
 (-) = Nej-stemmer  
 (O) = Hverken eller

*1. Betænkning af Mamère A4-0077/95*

nr. 40

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga

**FE:** Danesin, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda

**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglass, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

(O)

**PSE:** Wynn

Torsdag, den 27. april 1995

## 2. Betænkning af Mamère A4-0077/95

nr. 65,1

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Añoberos Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytta, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** Mendonça, Olsson, Rynnänen**PPE:** Gustafsson**RDE:** Donnay, Girão Pereira

( O )

**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Wynn

Torsdag, den 27. april 1995

3. *Betænkning af Mamère A4-0077/95*

nr. 65,2

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelij-n-Sierens, Larive, Plooi-j-van Gorsel, Rehn elisabeth, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE:** Gyldenkilde, Miranda, Stenius-Kaukonen**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, La Malfa, Mendonça, Olsson, Rehn Olli, Rynänen**FE:** Boniperti, Danesin, De luca, Malerba, Marin**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Rosado Fernandes

( O )

**ELDR:** Mulder**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PSE:** Billingham, Sandberg-Fries, Wynn**V:** Gahrton

Torsdag, den 27. april 1995

## 4. Betænkning af Mamère A4-0077/95

nr. 43

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Starrin, Teverson, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De Luca, Malerba, Marin**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d' Ars, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D' Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Falkmer, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Ahlqvist, d' Ancona, Andersson Axel, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**ELDR:** Vaz Da Silva**PPE:** Cassidy, von Wogau

( O )

**NI:** Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Bébéar**PSE:** Wynn

Torsdag, den 27. april 1995

## 5. Betænkning af Mamère A4-0077/95

nr. 66

(+)

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Mamère, Sainjon**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijñ-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooiy-van Gorsel, Rehn elisabeth, Rehn Olli, Ryyñänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijzenbeek**FE:** Boniperti, Danesin, De luca, Fontana, Garosci, Malerba, Marin, Podesta'**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**NI:** Dillen, Vanhecke**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty

(O)

**NI:** Feret**PPE:** Posselt**PSE:** Wynn



Torsdag, den 27. april 1995

## 6. B4-0731/95

## punkt 7

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De luca, Garosci, Malerba, Marin, Podesta'**GUE:** Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushman, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Valledersundi, Perry, Pex, Poettering, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

( 0 )

**ELDR:** Dybkjær**GUE:** Hurtig

Torsdag, den 27. april 1995

## 7. B4-0731/95

samlet

( + )

**ARE:** Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rehn Elisabeth, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Rynynänen, Starrin, Teverson, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek**FE:** Arroni, Boniperti, Danesin, De luca, Garosci, Malerba, Marin, Podesta'**GUE:** Gyldenkilde, Hurtig, Miranda, Stenius-Kaukonen**NI:** Reichhold**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Falkmer, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Gomolka, Grossetête, Günther, Gustafsson, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schweiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Spindelegger, Stenmarck, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Ugglas, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Axel, Andersson Jan, Barón Crespo, Billingham, van Bladel, Bontempi, Bredin, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Furustrand, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, González Triviño, Hallam, Harrison, Haug, Hindley, Hlavac, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Johansson, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhne, Lambraki, Lange, Lüttge, McNally, Malone, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Persson, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rytter, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Vitorino, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**RDE:** Donnay, Girão Pereira, Pasty, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**NI:** Dillen, Vanhecke

( O )

**EDN:** Blokland, Martin Philippe, van der Waal**NI:** Feret